

ՐԱՏՆԻԻՄԱ

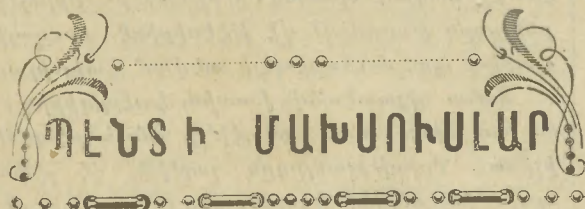
ՀԱՅԹԱԼԸՎ ՂԱԶԷԹԱ

ՄԻՒՆՏԵՐԻԱԹ. — Բրիտիյանըղըն պու հարպտա հիսսեի 997, Ահվալը հազըն — էն մուհարեպեի 999, Փրոֆ. Բուսուլֆ էօքէնին էֆքեարը 1000, Մը. Բուզվէլթ վէ հարպ 1000, Հարպա տաիր հիքեպլէր 1000, Մուսուպերաթ — էրմէնի քիլիսէսինին թէճէտու՛ւտիւ մէսէլէսի 1002, Մուրատը նա՛սըլ կէչտիք 1003, Տինի — Բուհ հէր շէյտէ 1004, Ինկիլթէրրատա Բրիտիյան Փաալիյէթի 1005, Կ. Բ. Շիրքէթլէրմիլ 1006, Միւլթէնէվլի — Մուհապլէթին ղալէպէսի 1006, Ուլորթա գէլգէլէսի 1008, Հաֆթա խապլէրէրի 1009:

ՃԻԼՏ 4

ԻՍԹԱՆՊՈԼ, ՇՈԿՏԵՄԲԵՐ 23, 1914.

ՆՕ 43



ԲՐԻՍԹԻՅԱՆԸՂԸՆ ՊՈՒ ՀԱՐՊՏԱ ՀԻՍՍԵՍԻ

Բրիտիյանըղտան վէ Բրիտիյան մէտէնիլթինալէն տուայը իֆթիխար էտիյոր իտիք: Սաիր տինլէրէ գարչը Բրիտիյանըղըն ուլվիյէթ վէ գուվլէթինի, անըն՝ պէչէրիյէթի թէրֆի էթմէքատէ կէօսթէրաթի մուվաֆֆադիյէթլէրի խապաթ էթմէյէ չալըչըյոր իտիք: Բրիտիյան միսիօնէրլէր Բրիտիյան մէտէնիյէթինի փուլթիէրէսթ ալէմինէ կէօսթէրէրէք, անլէրի պու նէթիճէյի հասըլ էտէն գուվլէթ մէնպարնա տալլէթ էտիյորլար իտի: Բրիտիյանլար տինսիլիք վէ մատտիյունլուղա ճէվապ վէրիի իքէն տախի Բրիտիյանըղըն նէթալիճի տէյու պիր թազըմ ագլի վէ ախլազի իսլահաթը կէօսթէրէրէք անըն իլահի պիր միւհէսսէսէ օլտուղուհու իտտիա էտիյորլար իտի:

Պու կիւն զանն էտէրսին քի ճիւմլէ պու տէլիլլէր պէրհավա օլմուչ տրր: Սաիր տին թապլիլէրի, «Պո՛ւ մը տրր Բրիտիյանըղ, պո՛ւ մը տրր Բրիտիյան մէտէնիյէթի: Պազընըզ հարպ մէյտանլարընա, պիզի պու մէտէնիյէթէ՛ մի տալլէթ էտիյորսընըղ» տէյորլար: Տինսիլլէր տէյորլար, «Բրիտիյանըղ

վէ քիլիսէ 1900 սէնէ չալըչտըղտան սօնրա էվրօփայը չէօլլէսի պիր աֆէթտէն խէլաս էտէմէտի իոէ, անըն պէչէրիյէթի թալիմ էտէն գուվլէթի նէ՛րէտէ գալըր»:

Վէ ֆիլվազը պու կիւն Պէլճիգատա, Թրանսատա, Կալիցիատա, Փրուսիատա վէ Լէհիաթանտա վէ տիննեանըն միւնթէհասընա գատար պու հարպ միւնասիպէթիյլէ իճրա էտիլէն պիր թազըմ հալլարը կէօրիւնճէ հէր քէս տէրուհինտէն պիր ահ չէքիպ տէյոր, «Պունլա՛ր մը տրր մէտէնիյէթին ըհպէրլէրի, պունլա՛ր մը տրր Բրիտիյան տէվլէթլէր»:

Իմտի նէ՛ տէյէլիմ, Բրիտիյանըղ հագլգաթէն պիր մուվաֆֆադիյէթսիլլիք մի օլմուչ տրր: 1900 սէնէ չալըչտըղտան սօնրա անճադ ևանըպ խարապ օլան պիր էվրօփա էօնիւնտէ աճիզ պիր սուրէթտէ էլինի պաղլայըպ տուրմազա՛ մը հիւքմ օլունմուչ տրր: Պու հալլար Բրիտիյանըղըն աճընա վէ մէտէնիյէթի հազըրէտէ Բրիտիյանըղըն պիր հիսսէսի պուլունմատըղընա՛ մը տէլիլ տիրլէր:

Պու սիւալա չու իւլ սիւալը իրատ էտէրէք ճէվապ վէրիլիզ,

1. Պու հալլար Բրիտիյանըղըն վազընըն նէթիճէսի՛ մի տիր: Պազը իտարէլէր վէ պազը տինլէր օլմուչ քի տօղրուտան խօսապինլիք վէ հարպ թալիմ էթմիլլէր, քէնտի կիպի ինանմայանլար, քէնտինէ թապի օլմայանլար ալէյհինտէ ատալլէթի թէչվիգ էթմիլլէր: Բրիտիյանըղ պէօլլէ պիր մէսլէք թալիմ էտէ՛ր

մի: Անտէ ատավէթ վէ հարպը թէշվիգ էտէն հիշ պիր շէյ եօգ աըր: Պու կիւն պու մուհա-
րէպէյի մէյտանա կէթիրմիշ օլանլար վէ պու
մէզալիմին տէվամընա չալըշանլար պուռու
Քրիսթիյանլըգ նամընա էթմէյօրլար:

2. Աճէպա Քրիսթիյանլըգ պու կիպի հալ-
լարը մէն էտէճէք էսասլարտան մահրուժ օ-
լան վէ պէօյլէ մէսէլէլէրտէ պիթարաֆ տու-
լան պիշարէ պիր տիւն մի տիր: Մէսէլա,
Ֆէննի ճէմիյէթլէր, էտէպի վէ սաիր իգթիսա-
տի ճէմիյէթլէր, նէ հարպա սէպէպ օլուրլար,
նէ տէ մուհարէպէլէրի մէն էտէպիլիլիլէր:
Պու շէյլէր քէնտիլէրին տաիրէսինտէն տիշար-
տալ տըր: Քրիսթիյանլըգ պէօյլէ տէյիլ տիր:
Օ հուգաւ-գ վէ իմթիյազ մէսէլէլէրինէ իճթի-
մաի վէ սիյաւի մէսէլէլէրէ գարըշըր: Ահա ը
աթիիգ պիր միլլի հայաթլա ալաքատար տըր,
Ահա ը ճէտիտ քիլիսէ նամընտա պիր հէյէթ
մէյտանա կէթիրէրէք հէյէթ ի իճթիմաիյէնին
թապազալարընա թէէսիր էթմիշ տիր:

3. Աճէպա Քրիսթիյանլըգըն իտէալը գա-
պիլ իւլ իճրա օլմայան խայալի պիր շէյ օլ-
տուղու իչիւն միլլէթլէրին հայաթընա թէէ-
սիր էտէմէյօր մը: Էֆլաթուն հիւքիւմէթ ի-
տարէ էթմէք իչիւն փէք կիւղէլ պիր ուսու-
թարիֆ էթտի, սօնրա քէնտիլի պու ուսուլու
Սիչիլետտա թաթպիգ էթսին տէյու տավէթ
էթտիքլէրինտէ կէօրիւտիւ քի օ՝ ամէլի պիր
ուսուլ տէյիլ տիր: Աճէպա Քրիսթիյանլըգըն
իտէալը տա պէօյլէ հավատա օլան պիր շէյ
մի տիր: Քրիսթիյանլըգ ատէմէլէրի պու տիւն-
եայա տէյիլ, անճագ ախրէթէ՝ մի հազըրլար:

Պունուն պէօյլէ օլմատըղընը կէօսթէրէ-
պիլիլիլի:

Վապաա Քրիսթիյանլըգըն իտէալը հիւքսէք
տիր, լաքին օ ամէլի օլմաղա վէ հայաթըն հէր
պիր տաիրէսինէ թաթպըգ օլունմաղա միւրատ
էտիլմիշ տիր: Ահա ը ճէտիտին ըիսալէլէր
գըսմընա պազարսագ կէօրիւրիւգ քի, պու
հիւքսէք վէ իլահի իտէալ էօմրիւն հէր տաի-
րէսինէ թաթպըգ էտիլմէքտէ տիր: Ճէսէտի
հայաթ, ալիէ հայաթը, թիճարէթ, Ֆէլուֆէ,
միւնաղէալար, էլպիսէ, հիւքիւմէթ, էսիրլէր,
վէլիասըլ ճիւմէլ ալազալար պու իտէալ իլէ
իտարէ օլունույօր:

Եալընըգ ըէսուլլարըն էյամընտա տէյիլ,
պու կէչէն 19 ասը գարֆընտա Քրիսթիյանլըգ
պէշէրիլէթին ումումի հայաթընա թէէսիր է-
տէն ամէլի պիր գուվվէթ օլմուշ տըր: Կէրէք

Եունանիլէրին վէ Րօմալըլարըն միւթէրազը
մէտէնիյէթինէ, կէրէք Հունլարըն վէ Վան-
տալլարըն պարպարըգլարընա տօղրուտան
թէէսիր էլլէթմիշ տիր:

Քրիսթիյանլըգ մուհապպէթ գաիտէսինի՝
տիւշմէնլէրի սէվմէք տէրէճէսինտէ թէվսի
էլլէմիշ, Ֆէրտէ էպէտի պիր գըյմէթ վէ հիւ-
րիյէթ վէրմիշ, ճիւմէլ ատէմէլէրի սէմալի Փէ-
տէրին խանէսինտէ պիրատէլէր եափարագ
սընֆ ֆարգընը գալտըրմըլ տըր վէ Մէլէքիւթ
Ուլլահը վազ էտէրէք սաիր մէլէքիւթլէրի
օ մէլէքիւթ վէ անըն սալահընա թապի գըլ-
մըլ տըր: Իմտի Քրիսթիյանլըգ պու էսասլարը
Քրիստոսըն էօմրիւնտէ իճրա օլունմուշ տէյու
կէօսթէրէք պէշէրիլէթին հայաթընը հազի-
գաթէն հիւքսէլթմիշ տիր:

Պինսէն ալէյի պու շիմտիքի մուհարէպէյի
Քրիսթիյանլըգըն գաաֆընա վէ աճընա աթֆ
էթմէք տօղրու օլմաղա: Միլլէթլէր Քրիսթի-
յանլըգըն թալիմաթ վէ թէէսիրինէ մուղայիր
օլարագ պու մուհարէպէյի տէվամ էտիյօրլար:

Տահա գիյատէսինի իտտիա էտէպիլիլիլի,

Պու կիւն պու տէհէթլի մուհարէպէյին
իչինտէ Քրիսթիյանլըգըն լաթիֆ վէ չիֆա-
պախ թէէսիրինի կէօրիւյօրըգ: Պու կիւն մէյ-
տանը հարպաա թօփ թիւֆէնք իլէ մուհարէ-
պէ էտէն օրտու իլէ պէրապէր, պիր տէ, Քի-
թապ ը Մուգատտէս, տուա վէ մուհապպէթ
խըտմէթիլլէ քէտէր վէ միւղայագա ալէյիսինտէ
միւճահէտէ էտէն պիր օրտու վար տըր: Կ.
Ք. Շիրքէթլէրի, Քիթապ ը Մուգատտէս շիր-
քէթլէրի, «Խէլաս օրտուսուղըն ատէմէլէրի,
Տօսթլար ճէմիլէթի ազալարը, Քրիսթիյան
քիլիսէլէրին ազալարը, հէր թարաֆտա ճան-
ֆէտաքեարանէ իլլէմէքտէ վէ մուհարէպէյին
շիտտէթինի էնվա ի թարիզլէրլէ թախֆիֆ
էթմէքտէ տիրլէր:

Վէ իտտիա էտէրիլ քի պու կիւն տիւնեա
Քրիսթիյանլըգըն հիւքսէք իտէալընա մուվա-
ֆըգ իլլէմէյէ բազի օլսա, պու մուհարէպէ
վէ պու կիպի մուհարէպէլէր պիւսպիւթիւն
տիւնեա իւղէրինտէն մահվ օլաճագ իտի:

Եինէ տէ տիկէր պիր սիւալ ֆիքրիմիղէ
վարիտ օլուր, եանի, Քրիսթիյանլըգ պու կիւն-
ֆի պու տէհէթլի մուհարէպէյի նիշիւն մեկ ե-
տէսի:

Թ. Գ. Գ.

ԱՅՎԱԼԸ ՀԱԶՐԵ

Արևան միտքեփեկնիկերին պեշաննանեսի. — Ալման միւթեֆէննիկերի թարաֆընտան պիր հէյէթ տիւնհանըն միւթեֆէննիկերինէ շու մէ-
ալտա պիր պէյաննամէ նէյր էյլէմիշ տիրէր: «Խասիմէրիմիզին Ալմանիանըն փաք ըուհունը
լէքէլէմէյէ չալըշմագ իւզրէ սէօյլէտիքլէրի եա-
լանլարա գարըն միւթեֆէննիկեր ալէմի հու-
զուընտա փրօթէսթօ էյլէմէք իսթէր իզ: Պու
մուհարէպէյի Ալմանիա իսթէտի տէմէլէրի տօզ-
ըու տէյիլ տիր: Պունը նէ էհալի, նէ հիւքիւ-
մէթ, նէ տէ Գայսէր իսթէմիշ տիր: Գայսէր
26 սէնէլիք միւստտէթ ի սալթանաթընտա տիւն-
եանըն սուլհունըն մուհաֆըզը օլտուղունը իս-
պաթ էյլէմիշ տիր: Խասիմէրիմիզ անա Ա-
թիլլա թէնմիլյէ էթտիլէր իսէ տէ, կէչմիշ սէ-
նէլէր անըն սուլհ մուհիպպի օլտուղունու իս-
պաթ էյլէտիլէր: Չօգտան պէրու իւշ թարաֆ-
տան հիւճիւմէ մարուզ օլմագ թէչիքէսինտէ
օլտուղունըգտան, օ՛ պու հարպա մէրտանէ
գըյամ էյլէմիշ տիր: Պէլճիգանըն պիթարաֆ-
լըղընը հագգալը պիր սուրէթտէ թէփէլէմիշ
օլմամըգ տախի սահիհ տէյիլ տիր: Փրանսա
վէ Ինկիլթէրրա պու շէյէ գարար գըլմըշար,
Պէլճիգա տա ըազի օլմուշ իտի: Պէլճիգատան
կէչմէմէք պիզիմ իարապըմըգ տէմէք իտի:
Էն աճը մէճպուրիյէթ օլմատըգճա վէ պաշգա
կէօնա մուհամէլէ իմքեանսըզ պուլունմատըգ-
ճա, պիր թէք Պէլճիգալընըն հայաթընա վէ
միւլքինէ թէարրիւզ էտիլմէմիշ տիր: Հէր նէ
գատար անլէրի սագընտըրտըգ իսէ տէ, է-
հալի ասքէրլէրիմիզէ գուրշուն աթտըլար, եա-
րալըլարը էօլտիւրտիլէր վէ տօզթօրլարըմըգը
վուրտուլար: Օրտուլարըմըգըն Լուվէնտէ վահ-
շիանէ մուհամէլէտէ պուլունմալարի տա սա-
հիհ տէյիլ տիր: Էհալինին պիր սընֆընըն տի-
վանէլիյի սէպէպինտէն շէրին պիր մահալլէսի-
նի Ալմանլար թօփա թուլթմաղա մէճպուր օլ-
տուլար: Լաքին Լուվէնին պէօյիւք գըսմը գի-
յանտան մասուն գալմըշ տըր: Պու տէհշէթլի
մուհարէպէտէ պազը սէնայի ի նէֆիսէ էսէրլէ-
րը խարապ էտիլմիշ իսէ հէր պիր Ալման պու-
նա էսէֆ էտէր: Լաքին պու էսէրլէրին մու-
հաֆազասը իչիւն Ալմանիա մաղլուպ օլունմալը
տէնիլիյօր իսկ պունա տա միւսաատէ օլունա-
մաղ: Մուհարէպէտէ աթվարըմըգ էհալինին
հուզուղունա թէարրիւզքեարանէ օլմուշ տըր
տէնմէսի տէ տօղըու տէյիլ տիր: Դարպտա
տըմ տըմ գուրշունլարը ասքէրլէրիմիզին կէօք-
սինիւ փարալատը, վէ Ռուսլար վէ Սըրպլար
իլէ իշթիրաք էտիպ՝ Հինտի վէ Զինճիլէրի պէ-
յաղլար իւզէրինէ գափըպ գօյ վէրէնլէրին քէն-

տի քէնտիլէրինի էվրօփա մէտէնիյէթինին հա-
միլէրի տէյու կէօսթէրմէլէրինէ հագգլարը գալ-
մամըշ տըր: Միւրայի խասիմէրիմիզ կէօյա
պիզիմ Միլիթերիզմիմիզէ գարըն մուհարէպէ է-
տիյօրլար իմիշ, կուշնուրլարըմըգա տէյէճէքլէրի
հօգ իմիշ: Լաքին էկէր Ալման միլիթերիզմի
օլմասայտը Ալման կուշնուր չօգտան այաղլար
ալթընտա թէփէլէնիլ իտի: Կուշնուրը միւ-
տաֆէա էտէն վէ սէնայի ի նէֆիսէնին սէնէ-
լէրտէն պէրու պի էմասլ վաթանը օլան տիլա-
րը մուհաֆազա էտէն միլիթերիզմ օլմուշ տըր:
Ալման օրտուար վէ Ալման էհալիսի պիր տիր:»



Էն մուհարէպէսի. — Պիր գալ հաֆթա տըր
Ալման վէ միւթեֆէթիգ օրտուլար Փրանսանըն
շիմալ ճիհէթինտէ իլէրի կէրի կիթմէլէրէք
պիրիպիրլէրի իլէ չարփըշմագտա տըրլար: Մա-
լիւմ օլտուղու իւզրէ Ալմանլար Փարիզ ճիվա-
րընտա Մարն նէհրի գըյըլարընտան շիմալա
տօղըու բիճաթա մէճպուր օլտուղլարընտա
կէլիպ վասի պիր խաթթ իւզէրինտէ տուրա-
րագ օրատան կէրի կիթմէք իսթէմէտիլէր:
Պու խաթթ էն նէհրինին շիմալը զարպի ճիհէ-
թինտէն թա վէրաիւնին շիմալը չարգ ճիհէ-
թինտէք թէմտիտ էտիյօր իտի: Էվվէլա Միւթ-
թէֆիզլէր զանն էտիյօր իտի քի, Ալմանլար
Պէլճիգայա եախօտ Ալմանիայա բիճաթլարընը
թէէմին էթմէք իչիւն պու խաթթ իւզէրինտէ
կէրիտէ պուլունան գարազօլ օրտու Միւթթէ-
ֆիզլէրի մէշղուլ գըլմաղա չալընյօրլար: Լա-
քին սօնրա պունուն Ալմանլարըն տահա մու-
հիւմ պիր փրօկըամը նէիիճէսի օլտուղու ան-
լալըմըշ տըր: Էնին շիմալ թարաֆընտա թա-
պիթըն եափտըղը վէ էվրօփատա էն միւս-
թահքէմ պիր մահալ պուլունույօր: Ալմանլար
քէնտիլէր իչիւն խաթթը միւտաֆէա տէյու
պու մահալը սէչիլիլէր, վէ անը քէնտի թա-
րաֆլարընտան տա էօյլէ թահքիմ էյլէմիլէր
տիր քի անըն էօնտէն հիւճիւմէլէ ալընմասը
ասլքի իմքեանսըզ տըր: Օլսա օլսա անճաղ
արգատան հիւճիւմ էտիլէրէք զապթ էտիլէ-
պիլիլ: Պու սէպէպտէն Միւթթէֆիզլէր էօն-
տէն անա միւտաֆաա վէ զարպտան անա հիւ-
ճիւմ էթմէք իսթէյօրլար: Ալմանլարըն տիկէր
պիր փրօկըամը տա վէրտիւն իլէ թուլ արա-
սընտան պիր գափ շոգթա պուլլարագ օրա-
տան Փրանսայա կէչիպ Ալմանիա իլէ Փրանսա ա-
րասընտա պիր գափու աչմագ տըր: Վէլի ի
ահտըն օրտուսու պու մագսէտ իլէ օղրաշմագ-
տա պուլունմուշ տըր: Պու արատա էկէր միւ-
նասիպ ֆուրսաթընը տիւլիւրիւրլէրսէ Ալման-
լար երինէ Փարիզէ հիւճիւմ էթմէք էմէլինտէն
վազ կէչմէմիլէր տիր: Տէմէք տիր քի Փրան-

սանրն չիմալընտա պու հաֆթալար վարֆընտա մուհրամ վէ զայէթ կիւճ պիր մուհարէպէ տէ-վամ էթմէք իւզրէ տիր :



Փրօֆ. Րուսօյֆ Էօֆէնիկ Կփֆէուր. — Պիր Ա-մէրիդալը մուհարրիր մարուֆ Ալման ֆէյլէսուֆ փրօֆ. Էօֆէն իլէ կէչէն Յուլիսին սօնուհտա հարպ ինթիմալընըն թէհադգուզ էթմէյէ պաշ-լատըղը սըրատա պիր միւլադաթտա պուլուն-մուշ օլուպ, հարպ հադգընտա միւմաիլէյին էֆ-քեհարընը անլամըլ տըր : փրօֆ. Էօֆէն պու մուհարէպէյի «Միւլաթէլիֆ մէտէնիյէթլէրին միւ-ճատէլէսի» թէհաթէյէ էթմիլ վէ տէմիլ տիր քի , «Սլալ վէ Թէվթօն մէտէնիյէթլէրի արապընտա ինթիլաֆ միւմաիլէսի տիր : Թէվթօն մէտէնի-յէթի պիրա չիւպէն Սլալընքինէ ֆաիպ օլտուղը իչին , պու սօնրաքի յի պիր տալազ Էէյիլ պէհարի հուսուտընը թանըմալը տըր : Յիրանտա տախի պիրմէլի տիր քի Ալմանիանըն մէվլիի 1870 տէ թէպային էթմիլ օլուպ , Ալգաս-Լօ-բէնի իսթիրտա էթմէյի Յիրանսըղար աղլա-րընտան չըգարմալը տըրլար :» Լաքին Խիլիլ-թէրրանըն վաղիյէթինէ տաիր փրօֆ. Էօֆէն միւլաթէստա պուլունմուշ վէ թէքրար թէք-րար , «Աճէպա Խիլիլթէրրանէ Եափաճադ տըր ,» տէյու սիւալ կյէմիլ տիր : Ղալէպէյէ տաիր իսէ միւմաիլէյի գաթի էֆքեհար թալըմադտա իսի : Միւմաիլէյի «Ամէրիդալը մուհարրիրէ տէմիլ քի , «Պիւ քեհարիլն հաղըրըզ , վէ հարպը չիմտի էտիպ իչի պիրմէլէ քէն մագուլ պիր մէպէք տիր ,» տէտի փրօֆէսօր : «Հարպըն նէթիճէ-սինէ տաիր զէրրէ գատար չիւպէն ճաիլ տէյիլ տիր : Վադաա ֆէրալէր , ֆաիլիւալար հաթթա միլլէթ պիրլէ չօդ միւլապադա չէքմէյէ մէճպուր օլաճաղար , Լաքին զալէպէ մուհադգադ տըր , վէ տիւնես պիւս պիւթին Էէնի պիր հալ ու հէյէթ քէսպ էտէճէք տիր :» Պու հաղընլար-տա Ալմանիանըն վաղլարը վէ միւլաթէֆէնիյին միւլաթիւլէրի պիրէր թահրիրաթը ումուսիյէ նէչը էտէրէք տիւնեսանըն հէր թարաֆընա միւմաիլէյի վէ պու մուհարէպէտէ Ալմա-նիանըն հարպա մէճպուր էտիլաիլ վէ Խիլիլ-թէրրանըն Ալմանիա ալէյինտէ հաղըրըզ թէքրուդտա պուլունտուղու իտիա էտիլ-միլ տիր :



Մր. Րուզիկը վէ Հարպ. — Մր. Րուզիկը

նիւ Եօրգ Թալիզ զաղէթաղընտա նէչը էթմիլ պիր պէստա Մ. Ամէրիդանըն պու հարպաան էօյրէնէճէյի տէրսլէրտէն պան էյիլիպ տէմիլ տիր քի , «Պիլիմ էօյրէնէճէյիմիլ իւք տէրս չու տըր քի , հաղըրըզ օլան հիւճիւմէ գարչը քէն-տի քէնտիմիլի միւտաֆաա էտէպիլմէք իչին պիլիմ հաղըր վէ մուլթիտիր պիր հալտա պուլունմալը մուլթադա էլլէմ տիր : Պէլիլա վէ Լաքսէմպուրիլըն պաշընա կէլէն ուզուպէթ-լէր կէօսթէրիր քի , ահտամէլէրին արգոտըն-տա անլէրի թուլաճադ գուլլէթ պուլունմադ-սա անլէրէ կիւլէնմէք պօշ տըր : Փանաւա դանալընը գալալար վէ իսթիլիքեհար իլէ թահրիմ էթմէք լաղըմ տէյիլ տիր տէյու իտ-տիա էթմէքիլիյին համադաթը կէօրիւլիյօր : Էլէր ահտամէլէր օրտու վէ տօնանմա իլէ իուստուսա տօնանմա իլէ թահրիմ էտիլմէզսէ գանալ իչին 24 սաաթ պիր միւտաթէթ պիլլէ էմիլ օլաւաղըզ : Մէմէքէթիմիլաթէ պիր սընֆ տ-տէմէր վար տըր քի զըրիլլար ինչապընա գարչը տըրլար : Էլէր միլլէթ պուլունլարըն էլինտէ դա-լըրտա Մ. Ամէրիդանըն նասիպի չօդ կէպէդ-տէն Չինին Էափաթ Լուքսէնպուրիլըն նասիպի կիպի օլաճադ , Էափաթ օլա օլա հիւրիլլէ-թիմիլի ուզուն մուհարէպէլէր էտէրէք վէ պի-հիսապ գան տէօքէրէք թէէմին էտէպիլլէճէյիլ :

ՀԱՐՊԱ ՏԱԻՐ ՀԻՔԵԱՅԷԼԷՐ

— Պուլգօլինա Րուպար թարաֆընտան զապթ օլունտուդտա , օ վիլայէթ իչին թալին օլու-նան վալի Չէրնօլիցիյէ կիրէր կիլմէզ , պէլէ-տիյէ ըէիսինի չաղըրըպ անա , «Պէն պուրայա վալի թալին օլունտուս , պէն սիլի թէէմին էտէրիմ քի պիլիմ ասքէրլէր Լհալի իլէ նէ-զաքէթլէ մուլաթէ էտէճէքլէր , մէմուլ էտէ-րիմ քի Լհալի տէ ասքէրլէր իլէ էօյլէ մուս-մէլէ էտէճէքլէր : Իմաի պէնիմ տէ թէար-րուդտան սալիմ օլաճաղըմը թէէմին էթմէք իչին չէնրին միւլաթիլապընտան պիրի քէ-ֆալէթ էթմին ,» տէտի : Պէլէտիյէ ըէիսի «Պէն քէֆիլ օլուրըմ ,» տէլինմէ , վալի «Իմաի սիլ հուրը սընրը վէ Էօքի միւլաթիլէթիլիլաթ իպ-գա էտիլմիլ սինիլ ,» տէտի : Պէլէտիյէ ըէիսի քի պիր Եհհուաի իտի , «Շէրէֆիմ սիլէ քէ-ֆիլ տիր ,» տէտի : — Ալմանլար Վարչապիլա Էաղընընտա Գալիլ նամ չէրի զապթ էթտիք-լէրինտէ , չէրի թալան էթտիքտէն ոսնրա է-

հալկէ 16տան 45 սիննինէտէք ճիւղէ էր-
քէքլէրին ասքէր օլտուղունը վէ Սեպտ. 18է
տէք կէլիպ Ալմանիա օրտուսունա տախիլ
օլմայանլարըն գուրչունա տիղիլէճէյինի իւան
էթտիլէր: Պու սէֆէրպէրլիյին իւք պիր գաչ
կիւնի: զարփընտա 22 քիչի էմրէ իթաաթ
էթմէտիքլէրի իչիւն խաամ էտիլտիլէր: Էհալի
պու հալլարտան օ դատար միւթէէսսիր օլտու
քի նիչէլէր ինթիհար էթտիլէր:

— Ասքէրի իւսաթախանէտէ Պէրփէր խափն-
տէ 18 եաչընտա եարալը պիր Ֆրանսըզ ասքէր
վար խաթ: Պունըն հազգընտանազլ օլունույօր փի
Մարն մուհարէպէսինտէ պուլունմուչ իսէ տէ,
իւք կիւնլէրի եարալանմայարաք կէչիրտի: Ազ-
չամա տօղրու մազթոլ վէ մէճրուհլար արա-
սընտան կէչէրքէն քէնտի միւլազըմընըն եա-
րալանմը: օլարազ օրատա եաթմազտա օլտու-
ղունու կէօրիւնճէ անը օմուղլայը պ օրտունըն
արգասընա կէօթիւրտիւ: Եօլա չըգմազ իւզրէ
իւքն պիր ինկիլիզ զապիթ անաէն պիր ազ
սու վէրմէսինի րէճա էթտի: Կէնճ՝ պու Ֆր-
րանսըզ զապիթի մահալինէ կէօթիւրիւ պիր
գաչ աագիլգէտէն տէօնէրէք քէնտինէ տէ եար-
տում էտէճէյինի վաա էթտի: Վատը իւզրէ
ալտէթինտէ պիր ազ եէմէք վէ պիր չիչէ
չարապ կէթիւրտի, վէ ինկիլիզ զապիթին պա-
չընը գալտորը պ օնա չարապը իչիրիւր իւքն
պիր գուրչուն կէլիպ էլինին 3 փարմաղընը
ալլապ կէօթիւրտիւ: Կէնճ իսէ թէլաչ էթմէ-
յէրէք եարալը զապիթէ չարապը իչիրտի,
լաքին օ էսնատա պիր գուրչուն տահա կէլիպ
արգասընտան կիրէրէք պէօյրիւնտէն չըգար:
Կէնճ տէ տիւլիւ պ օրտա գալտը: Պիր ազ էօ-
թէտէ ինկէյէրէք եաթմազտա օլան պիր Ալման
ասքէր պունլարտան պիր ազ սու խթէտի:
Պէրփէր վէ ինկիլիզ զապիթ պիրիւքտէ սիւ-
րիւնէրէք Ալման ասքէրին եանընա կիտիպ
անա չարապ չիչէսինի սունտուլար իսէ տէ,
եօրղունուգտան նաչի իւքիսի տէ պալըլը պ
տիւլաիւլէր, վէ կիճէյի օլատա կէչիրտի-
լէր: Սապահլայըն Ալման ասքէր էօլմիւլ
խաթ: 0 էսնատա պիր Ալման սիւվարի օրտան
կէչէրքէն պունլար անտէն պիր ազ սու խթէ-
տիլէր, լաքին Ալման սիւվարի պու Ալման
ասքէրի անլէր էօլտիւրմիւլէր տէյու գանն
էտէրէք րիւլօվէրի չէքտի: Փագաթ էօլմիւլ
ասքէրին եանընտաքի չիչէսին Ֆրանսըզլարա
աիտ օլտուղունը կէօրիւնճէ մէսէլէյի անլատը:
Տէրհալ քէնտի մաթարասընտան անլէրէ սոր

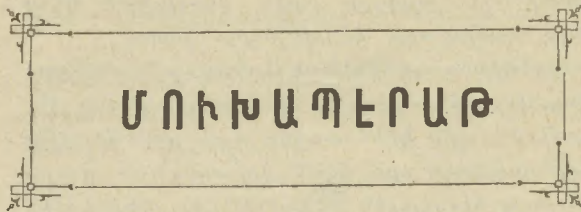
վէրտի վէ այրըլըր իւքն կէօզիւնտէ կէօզ
եաչը տամլալարը կէօրիւլէյօր խաթ:

— Շիմալ տէնիղինտէ Ալմանլարըն պաթըր-
տըղը իւչ գրուաղէօրէրին պիրինճիսինտէ, Ա-
պրաֆիտէ, պիր կէնճ ասքէր վար խաթ Ապրաֆիտ
պաթաղընտա պու կէնճ՝ կիրտապտան գուր-
թուլուպ եիւզէրքէն քէնտինի չօկ սէֆինէսինէ
ալը պ գուրթարտըլար: Պիր գաչ սաաթ սանրա
սանրա չօկ տախի թահիթ էլ պահր վատըթա-
սըյա վուրուլուպ պաթար իւքն պու կէնճ
եինէ տէնիղէ տիւլիւպ եիւզէրէք Քրէսի սէ-
ֆինէսի թարաֆընտան գուրթարըլար: Քրէսի
տէ վուրուլուպ պաթմազ իւզրէ իւքն պու
կէնճ եինէ տէնիղէ աթըլտը վէ պու տէֆա
Հօլանտալըլար թարաֆընտան գուրթարըլը պ
Հօլանտայա կէօթիւրիւլտիւ: Կէնճին ապը
պաչընա կէլտիլինտէ՝ «Վաթանըմա, ինկիլ-
թէրրայա կիթմէք խթէրիմ» տէտի:

— Պու հարապ էսնատընտա Ալման ճատուլար
պէօյիւք իչ կէօրմէքտէ տիրէր: ինկիլթէրրա վէ
միւսթէմէլէքեաթընտա վէ Ֆրանսատա պիր չօզ
ճատուլար պուլունուլ: 0րտուլարըն արա-
սընտաքի թարալարտա ամէլէ մազամընտա
չալըչարազ քէնտի թարաֆլարընա խապէր
վէրիյօրլար: Ատի էհալի էլպիտէսինի կիչէրէք
րէնկիլ ըչըգլար վէ եաթստ օճազ պաճալա-
րընտան չըգարըլան թիւթիւնլէրէ խապէր
վէրիյօրլար: Հաթթա գարըլար պիլէ ճատուս-
լուգտա թութուլմուչ տըլլար: Ճատուսըն պի-
րիսի պիր քիլիսէ գուլլէսինէ կիլլէնէրէք գու-
լէ սաաթընըն ագրէպ վէ ելլգօվանը իլէ ու-
գագտա պուլունան Ալման օրտուլարընա խա-
պէր վէրէպիլմիւլ տիր:

— Կէչէն կիւն փարիզ էհալիսի մէշնուր
նօթր Տամ քիլիսէսինտէ իգտիհամլա իճթիմա
էտիպ, Պիքիր Մարիամըն չէֆաաթընը թալէպ
էթմէսի իչիւն փան տ'Արքտան րէճա էյլէտի-
լէր: Ճէմաաթ իչինտէ 10,000 գատար գատըն-
լար վար ըաը: Փարիզ Եպիսկոպոսը իրատը
նութգ էտէր իւքն, «Եա Ալլահ, Ֆրանսա ի-
չիւն ատալէթ», տէյու նիտա էտիւնէ, օ վա-
լիտէլէր, հէմչիլէլէր վէ զէվճէլէր իգտիհամը
ճիւղէթէն այաղա գալգը պ ալգըչլատըլար:





Մ Ո Ւ Խ Ա Պ Ե Ր Ա Թ

ԷՐՄԷՆԻ ՔԻԼԻՍԱՍՐՆԸՆ

ԹԷՃԵՏՏԻՏԻՒ ՄԷՍԵԼԷՍԻ (*)

Պու սօն գէմանլարտա էրմէնի քիլիսասմըզըն զըպթէ օլունմազ հալի վէ թէճէտտիւտէ օլան էչէտտի ի իթիյաճը չօզլարըն տըզգաթընը ճէլպէ էթմիշ վէ կիւնիւն մէսէլէսի օլմուշ տըր։ Պու մէսէլէ հազգընտա կէրէք րուհպան կիւրուհը վէ կէրէքսէ էֆրատը էհալի սէօյլէմէքտէ վէ եազմազտա տըրլար։ Թէճէտտիւտ իչիւն միւթէատտիւտ փրօկրամլար վէ վասըթալար թէքլիֆ էթմէքտէ տիրլէր։ Իշպու փրօկրամլար էրմէնի քիլիսասընըն ուսուլը իպատէթի։ Թէչքիւթը իտարէսի վէ ալին ու մէրասիմինէ տաիր տիրլէր։ Պիզիմ գանաաթը թամմէմիզ վար տըր քի էրմէնի քիլիսասընըն պու ճիւնէթտէն թէճէտտիւտէ էչէտտի ի իթիյաճը վար տըր։ Պու մաթլուպաթը զէմանիլէ տիր վէ պու մէսէլէ կիւն էվվէլ հալլ օլունմալը տըր։ Վազթ կէլմիշ տիր քի էրմէնի քիլիսասընըն սիւսիլէ ի մէրաթիպինին էն պաչընտա տուրան զաթ պու ճիւնէթի պի հազգին նազարը տիզգաթա ալսըն, վէ էրմէնի քիլիսասընըն թէճէտտիւտիւ մէսէլէսին եազըն պիր աթիտէ պաչա չըզարմազ իւզրէ լազըմ կէլէն թէտապիրի իսթիմալտա քեքիսիւր էթմէսին։

Էրմէնի քիլիսասըն գուրունը աթիզա վէ վիւսթատա հայաթլա մալամալ վէ Ֆաալ օլմուշ տըր։ Միլլի վէ քիլիսէճէ մէճլիսլէր ազտ էթմիշ, վէ իթիյաճաթը զէմանիլէ իլէ պէրապէր ելիւրիւյէրէք թէպէտտիւթ վէ թէճէտտիւտաթա նաիլ օլմուշ տըր։ Անճազ չու սօն պէշ ալթըն ասըլըզ միւտտէթ զարֆընտա տըր քի էրմէնի քիլիսասըն պիր թազըմ սիյասի զայրի միւսաիտ չէրաիթ թահթընտա պուլունտըզը տօլալըսըլլա՝ աթալէթէ վէ թէհաճճիւրէ միւսաթէլա օլմուշ տըր։ Պու սօն տէվրէտէ քիլիսասընըն

մըզըն թարիխինտէ միլլի վէ քիլիսէվի մէճլիսլէր վէ հայաթ ու Ֆաալիյէթ կէօրէմէյօրուզ։

Իշթէ արթըզ վազթ կէլմիշ տիր քի քիլիսասմըզ աթալէթ պէնտլէրինի զըրըպ կէնիտէն հայաթ ալսըն, ճանլանսըն վէ ասըլարտան պէրի խըտմէթ էթտիյի ալի տալէթինէ խըտմէթ էլլէսին։ Էրմէնի քիլիսասըն քէնտի փէրիյան վէ տէրտլի սիւրիւսինէ հայաթ նէֆիս էթմէլի, էրմէնի միլլէթի արասընտա րուհանի վէ ախլազի հայաթ մէյտանա կէթիւրմէլի, վէ պու զազմը ինճիլ նուրու իլէ հազիզաթ Եօլընտա խէլասա իրչատ էթմէլի տիր։

Էօլլէ իսէ էրմէնի քիլիսասըն տիրլմէլի, թէճէտտիւտ էթմէլի։ Ամմա պու մազսաթ իչիւն սըրֆ իպատէթ ուսուլարընտա, ալին ու մէրասիմինէ թէպտիլաթ էթմէք քեաֆի՝ մի տիր։ — Էլպէթթէ տէյիլ, Պիզ օ նէվ թէպէտտիւթա մուսալիֆ տէյիլ իզ, վէ անըն էչէտտի լուզումընտա զաթին պանի իզ։ Զիրա քիլիսասմըզ հալը հազըրըլլա հազիզի միւմինին իթիյաճաթը զալպիյէ վէ րուհիյէսին իզնա էտէմէյօր։ Վէ լաքին պիզ չունա տաիս գանի իզ, քի պու տէրտ պու տէվա իլէ քեամիլէն չիֆահապ օլմազ։ Պու անճազ խարիճի պիր վասիթա օլուպ՝ աղըրը թաիսֆիֆ էտէպիլիր իսէ տէ անըն էսասըն սուրէթտէ թէտալի էտէմէզ։

Քիլիսասմըզըն ասըլ տէրտի օրատա տէլի, տահա չօզ տէրինտէ տիր։ Քիլիսասմըզ ճանլըլըզընը զայիպ էթմիշ տիր, անըն րուհանի հայաթը տուրմուշ տըր։ Անըն իհա էթմէլի իզ, անա եէնի հայաթ վէրմէլի իզ։ Քիլիսասմըզ թէճէտտիւտէ մազհար զըլընմալը։ Պու իսէ սըրֆ խարիճի իսլահաթ իլէ օլամազ։ Քիլիսաս տաիսլէն իսլահ օլունմալը։ Քիլիսաս տէմէքլէ նէ՝ անլայօրըզ։ Քիլիսաս, քէլիմէնին ասըլ մանասըլլա, քիստոսա ինանանլարըն պիր ճէմիյէթի, հազիզի միւմինլէրին պիր քիւթլէսի տէմէք տիր։ Պու մանատա ալընան քիլիսաս նասըլ իհա օլունապիլիր։ Քիլիսաս պու մանատա մազհարը թէճէտտիւտ օլմազ իչիւն անըն ազալարըն իհա օլունմալը, անլէրին հէր պիրինին րուհը վէ զալպի իսլահ օլունմալը տըր։ Քիլիսասըն թէչքիլ էտէն ճէմաաթըն էֆրատը տաիսլէն իսլահ օլուրլար իսէ, քիլիսաս տա իսլահ օլուր։ Էօլլէ իսէ քիլիսասմըզ հէր չէյտէն էվվէլ քէնտի ազալարընըն թէճէտտիւտիւ իչիւն սայ էթմէլի, տիզգաթընը օ թարաֆա

(*) Իշպու մէզալէյի Տաճար զազէթասըն վանտա նէշը օլունան Լոյս զազէթասընտան իզթիպաս էթմիշ տիր։ Պիզ տաիս մէզալէտէ պէյան օլունան ֆիքըլէրի շայանը թազաթիր կէօրտիւլիւմիւզ սէպէպտէն մէզալէյի այնէն թէքճէմէ էթմէյի միւնասիպչալսայմըշըզ տըր։

հասր էթմէլի տիր: Լաքին օ՝ հալը հազըրը իլէ սիրիւսինիւ օլ ճիհէթէ իրչատ էթմէյօր: Գիլիսամըզ ալին ու մէրասիմէ էհէմմիյէթ վէ-րչն պիր քիլիսա օլմուչ, էօիզը դայիպ էթմիլ վէ գապուզը սագլամագտա տըր: Անտէ հագի-գի Գրիսթիան հայաթը եօզ տըր վէ օլ խու-սուս իչին գայդու էտէն տէ եօզ, անճագ խարիճի ալին ու մէրասիմի տիգդաթիլէ սագլա-մագտա, վէ տավէթինին մահիյէթի անտէ տիր տէյու զանն էթմէքտէ տիր: Մատէմ քի քի-լիսա քէնտի սիրիւսինին լուհանի դըտասը հագգընտա տիւհինմէք մէճպուրիյէթինտէ տիր, իճապ էտէր քի քիլիսալարտա տաիմա հայաթ քէլամլարը իլիտիւսին, Գէլամ Ուլլահ իշտիւսին, վէ օ Գէլամ՝ հագիգի վէ տիրի իմա-նը օլան, քէլամը եա վագը՝ հայաթը վէ ամա-լընա միւթապըզ կէլէն լուհանլարըն տի-հանլարընտան իլիտիւսին: Պիզէ՝ Գրիստոսըն ինճիլինէ խըտմէթ էթմէք տավէթինէ հասըր նէֆս էտէն, ճիտտի ֆէտաքեար լուհանլար, պիզիմ ճէմաաթըմըզա՝ Գրիսթիան հայաթընըն հագիգի վէ տիրի միւմէսիլէրի լագըմ տըր: Անճագ հագիգի հայաթ՝ հայաթ մէյտանա կէ-թիրիւր, էն պէլիզ վագ՝ տիրի իպրէթ տիր:

Վէլաքին պիզ քիլիսատան պէօյլէ թալէպլէր էտիպ՝ քէնտիմիզ պիզայտ գալմայալըմ: Գիլիսա-նըն թէճէտտիւտիւ մէսէլէսի, ճիւմլէմիզին թէ-ճէտտիւտիւ մէսէլէսի տիր: Հէփիմիզ պու մէսէլէ իչին ճիտտիլէթլէ վէ պիւթին գուվլէթի-միզլէ չալըչմալը իզ: Էրմէնի քիլիսասընըն թէճէտտիւտիւ մէսէլէսի հէր քիմին գալպընա էն եագըն իսէ՝ օ քիմսէ իլք էվլէլ քէնտի քէնտիւնտէն պաչլամալը, քէնտի մագհարը թէճէտտիւտ օլմալը, իսլահ օլմալը, ելնի ա-տամ օլմալը:

Իլթէ թամմ պուրատան պաչլանըմալը. իլթէ էն էհէմմի պու տըր:

ՌԱՓԱՅԷԼ ՄԷԼԻԻՔ-ԱԴԱՄԵԱՆ

ՄՈՒՐԱՏԸ ՆԱՍԸԸ ԿԵՉՏԻՔ

Ուրֆայա կիթմէք իւզրէ օն գատար եօլ-ճուլար Այնթապտան եօլա չըգտըզ: Եօլճու-լուղու արապա իլէ էտիյօր իտիք, չիւնքի «Արապա իլէ կիթմէք տահա լահաթ օլուր», տէտիլէր: Փագաթ Այնթապտան այրըլըր ալ-ըլմաղ՝ արապաճըլար, «էֆէնտիլէր, խանըմ-

լար արապատան» էնին պագալըմ» տէյու չա-ղըմաղա պաչլատըլար, սէպէպինի սիւալ էյ-լէտիլիմիզտէ, «Պուրալարտա եօլ ֆէնա տըր», տէտիլէր: Էնտիք վէ երիւրմէյէ պաչլատըզ: Պիրաղ սօնրա թէքրար պիւնիպ, պիր միգտար կիտէր կիթմէզ ելնէ սէս կէլտի քի, «Արա-պատան էնին, պուրատա տաիւ եօլ ֆէնա տըր»: «Պէօյլէ իսէ էյի եօլ նէ՝ րէտէ տիր», տէտիլիմիզտէ, «Արատա պիր րասթ կէլիւրիզ» տէյու ճէվապ վէրտիլէր: Հագիգաթէն տէ էյի եօլա անճագ արատա պիր րասթ կէլիյօր իտիք: Նիհայէթ էրթէսի կիւն սապահլայըն Մուրատ (Ֆրաթ) գըյըսընա ելթիլտիք, լաքին հիչ պիր քէօփրիւ կէօրիւնմէյօր իտի: «Հիչ պիր քէօփրիւ կէօրիւնմէյօր, ըրմաղը նա՞սըլ կէ-չէճէյիզ», տէյու սօրտուղուտա, «Կէմի վար կէմի իլէ կէչէճէյիզ» տէտիլէր: Պէն սէվին-տիմ վէ «Աճաիպ պուրատա հա՞նլը գումփա-նիա կէմի իլլէտիյօր», տէտիմ: «Ենրլի պիր գումփանիա» տէտիլէրինտէ մէմլէքէթիմիզ-տէ պու կիպի իլլէրէ թէչէպպիւս էտէն քիմ-սէլէր մէյտանա կէլմիլ տիր, տէյու տահա զիյատէ սէվինտիմ: Լաքին չու ազլըմա գար-չը կէլիյօր իտի քի, նէ՝ իչին պու գումփանիա պիր քէօփրիւ եափմայօր տա կէմի իլլէտիյօր, «Աճէպա» տէյօր իտիմ, «Պու սօն ուսո՞ւլ մը տըր»:

Օ արատա ըրմաղա եագլաչմըլ իտիք վէ ըրմագ իւզէրինտէ պագգալ գաչըղընա պէնզէր պաչը գապա, աղըր աչըզ, սանտըզ փարչալարը երիւրիւյօր իտի, վէ պաղը առէմ-լէր անլէրի ուզոն աղաճլար վէ քէնտիլէր իլէ էօթէ պէրի սիւրիւքլէյօրլար իտի: Արա-պալարըմըզ տուրտու վէ աչաղը էնտիք: «Կէ-մի սաաթ գա՞չտա կէլիւր», տէյու սիւալ էյլէ-տիլիմտէ, օ պագգալ գաչըզ կիպի սանտըզա-րը կէօսթէրէրէք, «Իլթէ կէմիլէր կէլմիլ տիր, կէ՞օրմէյօրմըսըն», տէտիլէր: Զօգ թէաճճիւպ իլէ պագտըմ, պագտըմ, աճէպա պուլար նէ վագըթտան գալմա տէյու տիւլիւնիւր իքէն տէր հալ անլատըմ քի անլէր Ագամ պապա-մըզ ճէննէթաէն գօվուտուղոնտա պու նէհրի կէչմէք իչին աճէլէթէն եափմըլ օլտըղը գա-լըզլար տըր, քի գըյըտա գալմըչլար վէ պու կիւն պիզ տաիւ անլէրտէն իսթիֆատէ էտի-յօրուզ, ֆագաթ պու կէմիյէ պինմէնին նիզա-մընը պիլմէյօր իտիք, ամմա էյի քի պիզտէն էվլէլ կէլմիլ պաղը Արապլար վէ տէվլէլէր վար իտի, անլէրտէն էօյրէնիւրիզ տէյու տիւ-

չիւնտիւմ, իմտի պիր թարափա չէքիլիպ ան-
լէրի կէօզէթմէյէ պաշլատըգ :

Օ արատա պու կէմի տէտիքլէրինտէն պի-
րիտինի գըյըյա եազլաշտըրտըլար վէ կէմիճի,
«Իւք տէֆա տէվէլէր պինմէլի» տէյու էմը
վէրտի: Պէն տէտիմ, «Պու նէ՝ գատար նէ-
զաքէթ, էվրօփալըլար տա կէչմիշիզ: Էվիլիշա
սեղիշիւր: Պէն՝ չիմտի պիր նէրտիպան իլէ եա
մաքինա իլէ տէվէլէրի իյէրի ալաճաղլար, տէ-
յու տիւչիւնիւրքէն, պիր տէ պագաւըմ քի
տէօրթ առէմ էլլէրինտէ պիրէր իրի օտուն
օլարագ, տէվէլէրտէն պիրինին էթրաֆընա
տիղիլիպ պիւթիւն գուվլէթլէրի իլէ տէվէյէ
վուրմաղ թարիղիլլէ անը իլէրի պույուր էթ-
մէյէ պաշլատըլար: Պունուն իւղէրինէ տէվէ
մըրըլտանմաղա պաշլատը, վէ պու հօլտա ըր-
մաղը կէչմէտէն իսէ օնուն տարպէլէրի ալ-
թընտա էօլմէյէ րազի տիր կիպի եէրէ եաթ-
տը: Եարրմ սաաթ պէր տէվամ տէվէյի տէօյ-
տիւլէր իսէ տէ ալվէ պիր ատըմ պիլէ աթ-
մաաւը: Կէմիճի տէտի, «Պու հօլտա օլմաաւը
իքինճի ուսուլը գուլլանալըմ»: Իմտի տէրհալ
տէվէնին պօյնունա քէնտիրլէր պաղլայըպ
չէքմէյէ վէ պու իքինճի ուսուլտա պաշընու
վուրմաղա պաշլատըլար: Ուղուն պիր վաղըթ
տախի պու ուսուլտա չալըշտըլար իսէ տէ
տէվէ եինէ եէրինալն զալգմատը, չիւնքի կէ-
միյէ կիւվէնէմէյօր իտի, վէ սուտա պօղուլ-
մաղտան իսէ գարատա էօլմէյի թէրճիէ էտիյօր
իտի: Օ արատա կէմիճի՝ «Իւչիւնճի ուսուլու
սընայալըմ», տէյու չաղըրտը: Պէն պանա «Իւ-
չիւնճի ուսուլ օլուր մը իմիշ, աճէպ տէվէյի
փարչալըպ տա մը կէմիյէ գօյաճաղլար»,
տէտիմ: Կէրչի փարչալամատըլար, լաքին ան-
տէն էյիտէ էթմէտիլէր: Պագաւըմ քի Արապըն
պիրի տէվէնին գույրուղունտան պիր փարչա
գըլ քէստի վէ պիր չիշ իլէ անը զէվալը
տէվէնին պուրնունու տէլէրէք գըլը կէչիրտի
վէ անտէն պիր քէնտիր պաղլայարագ պաշլա-
տըլար չէքմէյէ: Պէն էվվէլէրի տէֆալարտա
պու մէնգարէյէ պագմաղա կիւճ իլէ թէհամ-
միւլ էտիյօր իտիմ, լաքին պու տէֆա թէ-
համմիւլ էտէմէտիմ վէ պիչարէ տէվէնին գան-
լար աղըտարագ գօփարտըղը ինիլթիյի իշիթ-
տիքճէ եիւրէյիմ էզիլիյօր իտի: Ֆաղաթ պիր
չէյ տէյէմէտիմ, չիւնքի գօրգտըմ քի տէվէյի
պրագըպ պանա պաշլարլար: Լաքին տէվէ հի-
նէ եէրինտէն գըմըլտանմատը, զիրա գարա-
րընտա սապիթ իտի: Էն նիհայէ կէմիճի «Տէօր-

տիւնճիւ ուսուլը գուլլանալըմ» տէյու պաղըր-
տը: Արթըգ պունու իշիթտիյիմտէ օրատան
ուզապլաշմաղա պաշլատըմ: Անճապ անը տա
անլամագ իչիւն պագտըղըմտա կէօրտիւմ քի
էվվէլէրի իւչ ուսուլարը պիրտէն գուլլանմաղ-
լէ պէրապէր պիր տէ հայվանը գալա կիպի
եուվարլայօրլար իտի: Պու ուսուլար իլէ
իքինճի վէ իւչիւնճի տէվէյի տախի կէմիյէ
պիրտիրտիլէր: Օ ալատա տիկէր պիր կէմի
կէլիպ եէթիւշի վէ պիգէ, «Իլթէ սիզ տէ պու-
նա պինէճէքսինիզ», աէտիլէր: Լաքին պէն
կէ րի կէլիւր կէլմէզ տէր հալ գօշուպ իչինէ
կիրտիմ քի չու պիրինճի վէ իքինճի վէ իւ-
չիւնճի ուսուլարտան գուրթուլայըմ, վէ կէ-
միտէ իքէն կէմիյէ չօզ րիճա էթտիմ քի
պու տէվէ պինտիրմէք իչիւն ուսուլար իճատ
էթմէյէ սարֆ էտէճէքլէրի աղըլարընը վէ
էմէքլէրինի պիր քէօփրիւ հափմաղա սարֆ
էյլէսինիլէր, պէօյլէ հափարլարտա չիմտիքինտէն
պին գաթ էյի էթմիշ օլուրլար, վէ հէմ ին-
սանլար վէ հէմ տէվէլէր քէնտիլէրտէն չօզ
մէմնուն օլաճաղլար:

ԷՖՐԱՅԻՄ Գ. ՃԸՐՆԱՉԵԱՆ

Ուրփա



ԲՈՒՆԶ ԶԷՐ ՇԵՅՅԷ

«Մուխթէլիֆ մէվհիպէլէր տախի
վար իսէ տէ Բուհ պիր տիր:»

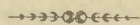
1 Կորն. 12. 4

Պօղոսըն էֆքեարընճա Բուհ եա հէր եէրտէ
տիր հախօտ հիչ պիր եէրտէ հօգ տըր: Օ ին-
սան թապիաթընըն պիր քէօչէսինէ միւնհասըր
օլմալը տէյիլ տիր, պիգէ վէրտիյի ճիւլէ ա-
թիյէլէրտէ օ ֆաիլ օլմալը տըր: Ատէմին
պիւսպիւթիւն րուհանի օլմասը հախօտ ֆէրա-
ղէթ էթմէյէրէք տուա էթմէտի սանա իմքեան-
սըզ մը կէօրիւնիւյօր: Լաքին տիրին վէ տու-
անըն թապիաթըն նէ օլաուլունու ունալլաւ:

սըն: Տին՝ նեֆսինի ֆէտա էթմէք տիր: Իմաի պիր չէյտէ նեֆսինի ֆէտա էթմէքին կիպի պաշգա չէյէրտէ տէ ֆէտա էթմէքին նի՝ չին իմքանսըզ օլտուն: Պէյթուլլահաա օլտն արզուլարըն Ալլահ իչին օլտա պիր տուա տրր տա, էվինտէ վէ տիքքեանընտա օլտն արզուլարըն արնեհո՞ իչին մի տիր: Ուայր, հէր հէրտէ արզուլարըն ճիւմէնին խայրը իչին օլմալը, պու իսէ տուա տըր: Քիլիսէտէ քիտէնտէն վէրտիյին իանէ Ալլահ աշգընա օլմալը, լաքին իանէնտէ ազլընըն նէթիճէսի օլան իանէն քէնտի՞ իզգէթին իչին մի օլմալը: Ուայր, ճիւմէսի տէ պիր մէզպահ իւզէրինտէ թազտիմ էտիլմէլի տիր:

Էյ Քրիստոսըն Իու՛նը, պանա վէրտիյին ճիւմէն աթիյէլէրի հուզուրտնլա ինկա էյէ: Ազլըմ սէնին ազլըն օլտուն վէ հադիգաթը ֆէտաքեար պիր բու՛նլէ արայայրմ: Իրատէթիմ սէնին օլտուն, թաքի քէնտի հիւրրիյէթինի խըտմէթտէ պուլտուն: Ուայալըմ սէնին օլտուն, թաքի սէնին հիւսնիւնիւն իտէալը իլէ տուլարմ: Գալպիմ սէնին օլտուն, թաքի օ սնճագ սէնին իսթէտիյինի իսթէսին վէ սէնին սէվտիյինի սէվսին: Աթվարըմ սէնին օլտուն, սէնին լուծֆուէ իլէ փարլայապիլսին: Պիւթիւն մէվճուտիյէթիմ սէնին օլտուն, թաքի պիլսին հայաթըմ տուա օլտուն, պիլսին մէսէրրէթիմ սէնին խըտմէթին օլտուն:

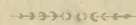
Ճ. ՄԱԹՀԻՍՐԸ



ԻՆԿԻԼԹԵՐՐԱՏԱ ՔՐԻՍԹԻԱՆ ՖԱՍԼԻԹԵԹ

Մուհարէպէի հազընէ միւնասէպէթիլլէ Ինկիլթէրրատա քիլիսէլէր վէ Քրիսթ. միւէստէսէլէր պէօյիւք ֆաալլիյէթ կէօսթէրիյօրլար Անկիլղան, Ազաա վէ Գաթօլիւք քիլիսէլէրին ճիւմէսի տէ ասքէրլէր իչին միւթթէհիտէն իլլէյօրլար: Քիլիսէլէրտէ խուսուսի խըտմէթլէր իճրա օլուհույօր վէ պուլարտա պէօյիւք իզտիհամլար հազըր պուլտունմագտա տըր: Քիթ. Մուգ չիրքէթլէրի, Կ. Ք. չիրքէթլէրի, Խէլաս օրտուսու պիւթիւն գուվլէթլէրիլլէ իլլէմէքտէ տիրլէր: Միսիօնէր չիրքէթլէրինն ատէմլէրի թարլալպըզա կէօրիւլէճէք իլլէրտէ էհալլիէ Խարտըմ էտիյօրլար, վէ ազլամլարը տուա մէճլիսէլէրի իճրա էտիյօրլար: Գրալ վէ գրալիչանըն յոէլպէթի թաթընտա Քրիսթիան իլլէր իչին յոէլպէթի իանէ տէֆթէլի աշըլմըջ օլուպ, իա-

նէ ճէտվէլի 1,000,000 լիրայա պալիղ օլմուշ տըր: Կիրակի մէքթէպ սընֆլարը հարպա կիտէն ընթիլլէրի իլէ տուա մէճլիսէլէրի ազա էտէրէք անլէրի թէլլիղ էտիյօրլար: Ինկիլղ օրտուսընտա Կէնճ Քրիա. չիրքէթլէրինն 400 չիւպէսի վար տրր: Ինկիլթէրրա, Ֆրանսա վէ Ալմանիատաքի Խէլաս օրտուսու ազալարը քէնտի խանէլլէրին ասքէրլէր իչին իսթիմալ օլուհուաք իւզրէ թէլլիմ էթմիլլէր տիր: Պիհիսապ զատընլար լազըմ կէլէն թարիպլէրլէ օրտույա խըտմէթ էթմէյէ վէ սահիպսիղ չօճուզլարը գայըրմագա քէնտի քէնտիլլէրինի վազֆ էյլէմիլլէր տիր: Շու հալտա Քրիսթիան Ինկիլթէրրա տախի մուհարիպ Ինկիլթէրրա, Ֆրանսա, Իուսիա վէ Ալմանիա իլէ պէրապլէր թահիտ էթմիլլ օլուպ, բուհանիճէ սէֆէրպէր հալտէ պուլտունմագտա տըր:



Կ. Ք. ՇԻՐՔԵԹԼԵՐԻՍԻԶ

Կէնճ Քրիսթիան վէ կէնճ Քրիսթիան Գա-տընլար չիրքէթլէրի մէմլէքէթիմիղա չալանս թախին պիր ֆաալլիյէթ կէօսթէրիյօրլար տիրլէր: Պու ճէմիլլէրլէր տրադատար օրտուպ թէլլէքթիւլ էթմիլլ օլտն իսթիմի հէլլէր վէ արաալարա իսթիմա էտէն գօնֆէլանտլար, իսուսուտա մէմլէքէթին հէր թաքաֆընը գլյալթէտէրէք չիրքէթլէրի թէլլիղ էտէն երքէք վէ զատըն իսթիմի նազըլար կէրէք զօլճէրտէ կէրէք չէհրլէրտէ պուլտուն Կ. Ք. չիրքէթլէրիմիղի երքսէք տէրէճէտէն ֆաալլիյէթ թէլլիղ էտիյօրլար: Շիրքէթլին իւշ այաա պիր թապ ու նէլը էյլէտիյի Ինկիլղճէ The Association Quarterly նամ բիտալէի մէվգուլլէ տախի պու պապտա փէք ֆաիտէլի խըտմէթ իֆա էթմէքտէ տիր: Մէզքիւր բիտալէի մէվգուլլէնին հէր պիր նուսիւսիտա Կ. Ք. չիրքէթլէրինն իլլէրինէ տաիր կէնիլ մալիւմաթ վէրլիմէքլի պէրապլէր, կէնճլէրին բուհանի հայաթընա վէ կէնճլէր արաալընտա իլլէնիլլէճէք բուհանի իլլէ տաիր փէք միւֆիա սէնտլէրտէրճ էտիլմէքտէ օլուպ, Ինկիլղճէ անլայան ճիւմէն ազալարըն անըն հէր պիր նուսիւսիտի օգուամալարըն տէյէր: Մէմլէքէթիմիղա Կ. Ք. չիրքէթլէրինն իչի կիթտիքճէ տահա զիյատէ քէսպի էնէմիլլէթ էտիյօր, իսթիա էտէրիլ քի իսթիմալ օլտունա պու վատըթալարտան մէմլէքէթիմիղին հէր թարաֆընտա պու-

լուծան Կ. Ք. չիրքէթլէրի իսթիֆատէ էտէր, վէ տահա Կ. Ք. չիրքէթլէրի թէշթիլ օլունմամը օլան մահալլարտա պու նէվ ճէմիլէթլէր թէշթիլ օլունարագ պու իւմիւմի իթթիհատա տախիլ օլուրլար:

Մ Ի Ի Թ Ե Ն Ե Վ Վ Ի

Մ Ո Ւ Ն Ա Պ Պ Է Թ Ի Ն Ղ Ա Լ Է Պ Է Ս Ի

Հ Ե Ր Մ Ա Ն Հ Ե Կ Ր Ն

ԷՇԽԱՍ.— Ռանէլ, Սթիլըն, պօզ պաշըզը պիր Կոյկի:

ՄԷՆԶԱՐԷ.— Պոյիս պիր շէրսէ, պիր հիլսէ, կենիշ վէ զարանըզ քալան արաւը պիր օսա: Սօլ քարափսա՝ իզգերինսէ եաննագսա օլան պիր շիւսան զօնուրնոշ պիր մասա, ապ քարափսա պիր եարագ. իփիսի արաւընսա սփի պիր սանսըզ իզգերինէ զօնուրնոշ պիր չամաշուր ափերի՝ պիշիփ սէյու զուլանըրը: Մաիլ քալանսա մեփերթ փիլիշիլ իզգերիքինսէն Խօրիւննիփ աղլարը սարլնագսա. սօյսա, արգասա պիր գափու: Մեկգարե Խարեկնիլզ վէ դարիպ:

Փերսէ զալգսըղը անսէ, Ռանէլ երմի պեշ առլարընսա սիյան սաշը, զաիփ իւլ պիւնէն, սօլդուն սիւնալը պիր գաւըն զաիփ իչինսէ տուրմագսա կօրիւնիւր: Մերգումէ պօղնուգնսա պիր սէսա իյէ սիշարսա պառլունսա պիր իյէ զօնուրմագսա վէ մեարուր կօրիւննիլէ չաշընսագսա շըր:

Ռանէլ.— Գօրգմայընըզ, Տօգթօր էֆէնտի, պէն իշլէրին ֆէնայա տէօնտիւլիւնիւ կէօրիւննէ՝ ազըլը պաշընտան կիտիպ քէնտի քէնտինի ղայպ էտէն գարըլարտան տէյիլ իմ: Պունտան պաշգա, արգ էթտիլիմ կիպի, պէն պու խուսուտա սիլին իլէ հէմէֆքեար տէյիլ իմ: Չաթլէնըզն ֆէննիլիզէ մէհարէթ ի քեամիլէնիլզ վար տըր, լաքին պիլզ վալիտէլէրտէ տախի պաշգա պիր ֆէնն վար՝ քի իթիմալէն ղաթընըզնքի գասար միւլէսսիւր տէյիլ տիր: Հիմմէթիլիզտէն տօլայը թէշէֆքիւր էտէրիմ: Սէլամէթլէ կիտիլիլզ:

(Գարշիփի սիւսա ելիերսէն պիրինին զաիփուր զաիփանըր:)

Ռանէլ.— (Իզգերինէ պիր կիլիշիլիփ կիշիլինի հիսա Խէրեփ, հրնցըրարագ աղլար վէ եանընսափի շիլարսա սայանըր: Սօնրա ֆէնսի ֆէնսիլի քուքարագ պիշիլին եանընսա զօշար:) Եավըում, մինի մինի էվլատըմ, իթթիլը գուզում:

(Չօնուր զաիփ պիր սէս իյէ ինիլեր. Ռանէլ չօնուրը զօշարընսա աղլար սաշըր:)

Պէնիմ եավըում անասընը՝ մը իսթէյօր: Իշթէ պուրատա իմ: Նէննի՝, թաթլը եավըում, նէննի՝, վալիտէն չօգ սէվէր սէնի: (Աղլարագ) Ա՛հ, ույու, ույու, ճիկէրփարէմ, ա՛հ, պիր ույուսան: Պիր ույուսան չափուճագ րահաթլանաճաղսըն:

(Միւրայիլ պիր սէս իյէ քերեկնիլմ Խէր:)

Նէննի՝, եավըում, կէճէլէրտէ քիմէ՛ր ույուր, Խնտէ թալչան վէ եուվատա գուշլար ույուր. Սապահատէք թաթլը գուզում տա ույուսուն, Անասընըն գուճաղընսա րահաթ օլսուն:

Նէննի՝, գուզում, կէճէլէրտէ քիմ ույուրսուլզ վալիտէլէր. Չիղանլարը տա ճիկէրսուլզ.

Օլ քիւլիւճէք էլլէրիլի վէր Լիմէ, Կէճէ կիւնտիւլ Բապպըմ սէնի էսիլիլէյէ:

Նէննի՝, նէննի՝, հալան պիլզի ղուլմէթ պասար, Իմտատ իչիւն րահիմ Ալլահ պիլզէ գօշար.

Ույու, գօրգմա, ըշմաղտան անան տա ույուսա, Արգատալըմ Ալլահ նէննի չալար սանա:

Ա՛հ, թաթլըմ, ա՛հ, պիր ույուսան: Ույու եամաղ իսէն հիլ օլսուն աղլա, սէսլէն: Էօյլէ սէսսիլ, սիւքիւթ եաթմա: Մինի մինի եավըումըն եիւզլէրի նէ՝ սըճագ տըր: Աճապա եավըում Տօգթօր էֆէնտին սէօյլէտիլինի իշիթտի տէ օնա գարըլ էօվքէլէնտի՝ մի. «Օղլունու քիմ օլսա էլինտէն ալապիլիր» տէյօր Տօգթօր էֆէնտի, պու սէօյլէրէ կիւճէնտի՝ մի, ճիլէրիմ: Պէնիմ նազըմ, վալիտէն կիւճէնտի: Տօգթօր էֆ. պիլմէյօր քի պիլիմ էթրաֆըմըտա պիլլէրճէ մէլէքլէրիմիլզ վար: (Հէյեմսն իյէ) Ա՛հ, պիլիլիմ, պիլիլիմ, պէն հիլ գօրգմա: (Պիշիլին իզգերինէ Խիլիլ վէ աղլարագ) Ա՛հ, եավըում, ա՛հ, պիր ույուսան:

(Չօնուրը զօշարը իզգերինէ աղլար վէ օսանըն իչինսէ կեզիլիլ:)

Չօգ կէլմէղտէն պապան էվէ կէլէճէք վէ սէն տէ րահաթլանաճաղսըն: Պէլքի պու կիւն եա եարըն, եա պիր հաֆթատան, եա պիր ալ-

տան, վեհաստը չօգ կէջմէզտէն: Օ խոստումստ էմին իմ: Պիզի ուղղուն վագթ ունուտամագ, տէյի՛լ մի: Տիւնեանն էն կիւզէլ բոլալարնա վէ նաղմէլէրինէ մուգապիլ պիլէ օլսա, պիզի ունուտամագ: Ույո՛ւ, հալրում, ույո՛ւ: Տօգ-թօր եանլը սէօյլէյօր: Սէն էօլմէյէճէքսին: Ա՛հ, քիւ կիպի պօզարմըլ սըն:

(Չօճուղու պէշիյէ գօր վի անըն հոյերինն օղալար:)

Ա՛հ, չու միւնի միւնի էլլէրին, ա՛հ, նէ՛ գա-տար սօղուգ տըր: Հա, պէօյլէ օղալարաճագ օլուր իսէմ գըզար, իշթէ գըզարըյօր: Գօրգ-մա չօճուղըմ. անան հանընտա տըր, իշթէ պագ. ույու, ա՛հ, ույու:

(Սերի վի խի ասընլար իյէ Սքիլըն իյերի կիւրե. Մերգուս օրուգ եաշընա գայիճ ջհերեյի, փալազ վի տերին պազըշը պիտ փոնե տիւ:)

Սքիլըն.— (Եալաշնա գալիւյու չալարագ) Ռահէ՛լ:

Ռահէլ.— (Պիշիւնի կօզլեր իյէ երաւա պազարագ) Սթիվըն:

Սթիվըն.— (Իյերի կիւրեյի) Ռահէլ, իշթէ կէլտիմ:

Ռահէլ.— (Տօնուկերեյի) Ա՛հ, նա՛սըլ օլտու տա կէլտին:

Սթիվըն.— Էլլմի տէ՛ մի թուրմագսըն: (Չօճուղու պիտ կիւնեյիլ իյէ) Տէօնիւլմագսէն տօլալը չօգ մէսրուր իտիմ: Պիւթիւն կիւն քէյ-ֆիմտէն տուրամագ օլտու:

Ռահէլ.— (Եալաշնա կիւնի ուղաւարագ) Վա՛յ չօճուգ. քէյֆիւտէն տուրամագ մը օլտուն: Ա՛հ, Սթիվըն. պիզի պէօյլէ նա՛սըլ թէրք էթ-տին: Իւլ ալ պիտ միւտտէ՛թ:

Սթիվըն.— Թէրք էթմէ՛ք մի: Պէն սիզի թէրք էթմէտիմ:

Ռահէլ.— Էվլէթ, Սթիվըն. թէրք էթտին:

Սթիվըն.— Սէն նի՛չիւն կիթտիլմի պիլիւ-սին: Պիտ մէսէլէ թագիպ էտիյօր իտիմ: Պէնի Ալլահ սէվգ էթտի:

Ռահէլ.— (Պիշիյին խզերինե հոյերեյի) Ալ-լահ մը:

Սթիվըն.— Պէնի թահգիւր էթմէ: Պիւթիւն ապըմը պիտ բիւյա գապթ էթմիլ իտի. օնու պաշա չըզարմագ իչիւն հալընըզ գալմալը ի-տիմ: Սիզէ փարա պրագտըմ. պանգատաքի պիւթիւն փարամը պրագտըմ. օ փարա սիզէ պիտ իքի սէնէ եթէր իտի:

Ռահէլ.— Սթիվըն, պանգա իֆլսա էթտի:

Սթիվըն.— (Ազըր պաշընա կիւրեյի) Վա՛յ, զէվալը գըզ:

Ռահէլ.— Իքի ալ էվլէլ պանգա իֆլս էթտի. օլ վագթտան պէրու աճ էօլմէտէն կիւն իլէ գուրթուլտըզ: Տիւնիւլիւք վէ չամաշըր-ճըլըզ էթտիմ: Սէն օլսան նէ՛ հալար իտին:

Սքիլըն.— Պանա պագ, պանա էօյլէ սօ-ղուգ եիւզ կէօթէրմէ. պանա ափլ երսիլի սին: Պէն տէ սիզտէն ուզագ գալարագ մէսուտ տէ-յիլ իտիմ. զանն էտէ՛ր մի սին քի մէսուտ օ-լապիլիւր իտիմ: Եիւզլէրնէ տէֆալար սիզէ ափ-տէթ էթմէք արգումը կիւն իլէ գապթ էտէ-պիլտիմ: Ամա գարար էթմիլ իտիմ քի իշիմի պիլթիւրէյիմ վէ պունճա մուվաֆֆադիլէթսիզ-լիքտէն սօնրա հիլ օլտուն սիզէ պիտ խայրը խապէր իլէ տէօնէյիմ: Սէնին իչիւն վէ չօճու-ղումըզ իչիւն չալըշըյօր իտիմ: Ա՛հ, պու խու-սուտա պանա ինանըսըն, տէյի՛լ մի:

Ռահէլ.— (Խափի վի հիւսիւսարի պիտ քե-պիսիւս իյէ) Թէշէքքիւր էտէրիմ քի հագըզ-մըզտա օ գատար տիւլիւնտիւն:

Սքիլըն.— (Սեպիլի եիսիւսերեյի) Վէ Ռա-հէլ, մուվաֆֆագ տա օլտում: Նաֆիլէ էմէք չէքտիլիմ կիւնլէրին սօնու կէլտի:

Ռահէլ.— (Եալաշնա) Սէվիլիւրիմ. պու խու-սուտ սէնի չօգ միւտթէրիս էթմիլ օլմալը:

Սքիլըն.— Պէն պիտ էճնէպի իմիլիմ կիպի եիւզլումէ տիք տիք պագմա: Ռահէլ, եիւրէյի-նի ալ, մուվաֆֆագ օլտում: Տէտիլիմին մա-նասընը անլալօրմը սըն: Պու տէմէք տիտ քի իքի ուճուսու պիտ արայա կէթիւրէմէտիլմիզ օլ էսկի կիւնլէր կէլտի: Պիտ պէօյիւք տրամ հագտըմ վէ գապուլ օլունտու: (Ճեպիւնեյի պիտ ճըզան չըզարպ իչիւնեյի պիտ տէսք պանիւթ կիւսքիւրեյի) պունլար տահա օ էտէրիմ իչիւն փէշին վէրիլէն փարալար տըր: Պագ, պագ, Ռահէլ:

Ռահէլ.— (Թուրապ պիտ քեպիսիւս իյէ) Թունաֆ շէյլէր. տէյի՛լ մի, օնլարը նէ՛ հա-լարալար:

Սքիլըն.— Սէնի վէ չօճուղը քէօյէ կէ-թիւրէճէյիմ: Նարըն կիտէճէյիմ. հա պիտ հայ-լայա հա տէնիզ քէնարընա, նէրէյէ իսթէր ի-սէն օրայա կիտէրիզ:

Ռահէլ.— (Պիտ ազ տուրըզան սօնրա) Սթի-վըն, տահա սանա սէօյլէմէտիմ. չօճուգ փէք բահաթ տէյիլ:

Սթիվըն.— Եա, էօյլէ՛ մի. սէնին տէ բէն-կին քիւլ քէսիլմիլ: Աճէպա, աճէպա...

Ռահէլ.— (Չափուսագ) Խայր, խայր. ֆիլ-րինէ կէլէն կիպի պիտ շէյ տէյիլ, պիտ ազ տա զըտասըզըզ, պիտ ազ տա...

Արիւրն.— (Եստիւն) Տէմէք քի աճ դաւարնը:

Ռահնէլ.— Դորգարըմ էօյլէ, Սթիւլըն:

Արիւրն.— (Պիր չօնուզան քիյի իյի) Արթըր չօնուզըմը էյի օլաճադ. չիմաի պապասը քէնտինէ պապաճադ (սեւիսի եիւսիսեիսի) չու ճէպիմաէքի օլտուգճա պիր սէրվէթ աիր, պէշ եիւզ տալէր, չօնուզըմըն հէր իսթէտիյիսի եափարըմ:

Ռահնէլ.— (Կեօզիքի տօյարագ) Էհ, գօրգարըմ քի չօգ կէճ գալաւն, գօրգարըմ:

Արիւրն.— (Պիր տանալեայտ օրուարագ) Նէ՞ աէմէք կէճ գալաւն. նէ՞ տիր, նի՞չիւն կէճ գալալըմ:

Ռահնէլ.— (Եստիւն վի նէշիսի պիր սէսա իյի) Սաթլըճան, տօզթօր տէտի քի ինթիմալ սապահա սազ գալալագ:

Արիւրն.— Վա՛յ պէնիմ գուսուրըմ:

Ռահնէլ.— Սէն սէնի օլ գատար թազպիւն էթմէ. պէն տէ գուսուրըմ իմ: Սանա զիյատէ իթիմատ էթմէլի վէ ազ մէրագ էթմէլի իտիմ: Օ զէման չօնուզա մուգայէտ օլմագ իչիւն զիյատէ գուզվէթիմ օլուր իտի:

Արիւրն.— (Սըշուրպ ալաղա գալգարագ) Ահ, նէ՞ հափայըմ, նէ՞ հափապիլիլիմ. պուրաաա պօշ տուրմագ վէ անըն էօլմէսինէ պէքլէմէք օլմագ: Նէ՛ հափայըմ:

Ռահնէլ.— Սէն աէ պէնիմլէ պէրապէր իւմիա էթ:

Արիւրն.— Իւմիա մի. նէյէ՞:

Ռահնէլ.— (Սօշուզ ալնայարագ վի կեօզիքի գալալը օրուարագ) Պիլմէմ. ինթիմալէն... մուհապպէթէ: Ահ, Սթիւլըն, մուզվէնէթինէ միւհթաճ իմ:

Արիւրն.— Ահ, սէն տէ պանա աֆվ էտէ՞ր մի սին:

Ռահնէլ.— Աֆվ էթմէ՞ք մի: Ահ, Սթիւլըն, պէն սէնի փէք չօգ սէվէրիմ. չօգտան սանա աֆվ էթմիլիմ: Սանա էն զիյատէ միւհթաճ օլտուզըմ վազթ պիլէ սանա աֆվ էթմիլի իմ, վէ սէնի սէվմիլի իմ:

Արիւրն.— Ռահէլ, Ռահէլ, պէն սէնի պուղասար պիլմէզ իտիմ:

Ռահնէլ.— Ահ, հօգ, հօգ, պու հէր չէյին ինթիմալ օլաճադ. սանա կէնի պալալըմը: Սթիւլըն չօնուզըմը պիր ուշուսա, հաշար. ահ, պիր ուշուսա: (Պէշիյիսի իզիսիսիսի եիյիսիսի) Ահ, չու ալըզ կէօզլէր, ահ...:

(Պիր մերեան շիւսանսափի մուռը սեօնիւրիւր կիպի օրուր:)

Ռահնէլ.— (Պաղարարագ) Սթիւլըն, օ նէ՞ տիր: (Մուս տանա զիյատէ սեօնիւր կիպի օրուր, Ռահնէլ գօրգու: վի ճէշիք սեւիսի իյի) Սթիւլըն, (մուս սեօնիւր) Սթիւլըն, նէ՞ քէտէ սին, Սթիւլըն, գօրգույօրըմ...:

(Մապասը կիլիմիսի մուսիսիսիսի)

ՍՊԱՐԹԱ ԶԵԼԶԵԼԵՍԻ

«Եստիւնի կիսն իյի իֆթիսար եթմէ, գիրա կիլնիսն նէ՞ օրուրաւալընը պիլմիզ սին»:

Էմալ 27. 1:

Պու ալէթին հազիգաթընը նիլէ վաղըաւարաա կէօրմիլ իսէք աէ, Հոկա. Յիւնիւ կիլնիս Եարաթ ազալմիլըն կէճէ եարալմիլաա տանա վաղըն պիր սուրիլմաէ կէօրմիլը: Սէզքիւր կէճէյին տաթ ալթը սուլարմիլաա տիտանըզ չու ճէսիմ քիւրթ ի տրգ պէլիլ կիլպի սալլանմաղա պալաաթ վէ կիթաթիլէ զայէթ տէշէթիլ պիր խըզ քէսպ էլլէտի: Պիզ էվէն գալմագ իսթէտիք իտէ աէ, տուրամայրպ կէրէ տիւշտիւք վէ էվիմիլըն հէր թարաֆըն տան թօփրազլար վէ թալար տէօքիւլտիլ իտէ աէ, էվիմիլ պիւսպիլիլն երզըլմաթ. անճազ պիր սօսթ գափուսուզու չիտաթիլ վուրարապ պիլէ «Ալէլ աճէլէ չըզըն, էվիմիլըն հէր թարաֆը երզըլմը, չիմաի թէքմիլ վիւրանէ օլաճադ,» աէտի: Անիտէ պիլ չըզալըզ, լաթին նէ՞ քէտէն կիտէլիմ, եօլար գափանմը, էվիմիլըն էթրաֆընտա օլան գօնուլարըմըզն էվլէրի, իտան ը խարապա օլմուշ: Կէճէյի օլ սօսթսուսուզըն հալլուսընտա կէլիւտիք, լաթին սալթ պիլ տէլիլ, պիր չօգ էնալի օրայա սըզընմայա թօփանմըշար իտի: Սապահ օլուճաա տրշարը չըզըզ պաղաթ քի երզըլմաթը էվլէր փէք ազ, վէ Սփարթանըն էվլէրին պէօյիւք գըսմը վիւրանէ տիր, երզըլմաթը օլան իտանէլը սալիսի գէտէլէնմիլ տիր: Պիլիլն էհալի սէֆիլ վէ փէրիւն, նիլէ ֆաթիլիւլար պիւսպիլիլն թօփրազլար ալթընտա պօղուլուպ վէֆաթ էթմիլէր, նիլէ նիլէ մասուլ չօնուզլար, անալարը վէ պապալարը իլէ պէրապէր երզըզ ալթընտա վէֆաթ էթմիլէր, սայթի ճիւլիլ իտանէ վէ ֆաթիլիւլարտա ֆիլան վէ կէօզ հաշարը վար: Եիմաի

մէջտանն օլան եւրէրտէ հէր ֆամիլեա հասրր-
տան վէ քիլիմէրտէն չատըրա պէնդէր պիրէր
գուլիպէ հափմըջ օլուպ իչինտէ օթուրույօր-
լար: Զաթէն սէֆիլիք վար իտի, զիրա զա-
յէթ քէսաթլըգ իտի վէ փարա զայէթ ազ ի-
տի վէ պու հարաքէթ ի արզ աֆէթի տէ իւ-
զէրինէ զամմ օլարապ խայալ էտէպիլիրսինիզ
հալ նէ՞ տէրէճէյէ վարմըջ տըր: Ալտըրըմըզ
խապէրէ կէօրէ՞ Պուրտուր տախի աչնէն Սպար-
թայա պէնդէր օլմուշ տըր: Իմտի աճէպա նի-
չին Ալլահ պէօյլէ օլմասընա րազի օլտու:
Իքի սէրչէ պիր փուլա սաթըլըր իքէն, ան-
լէրտէն հիչ պիրի Ալլահ իզին վէրմէտիքճէ
հէրէ տիւշմէզ իտէ, հա պիզիմ սէմափի Փէ-
տէրիմիզին տէֆթէրինտէ պաչարըմըզըն գըլ-
լարընըն սայըսը գայտ օլունմուշ իքէն, օլ չէ-
ֆիզ փէտէրիմիզ նի՞չին պէօյլէ օլմասընա
միւստատէ էթտի: Պու աէհչէթի վազըատա
տախի չիւպէհսիզ անըն մաղսէտի մուհուպէթ
տիր: Պիզի տահա պէօյլէք պիր աֆէթտէն
գուրթաթթադ, հանի կիւնաշլարմըզտան պիզի
փաքթամագ, իչին թէվպէյէ տափէթ էթմէք
իսթէյօր, վէ պիզէ տէյօր, «Պէն կիւնաշփեա-
ըն էպէտի էօլիմիւնտէն հազզ էթմէք, իմտի
տէօնին, նի՞չին էպէտի էօլիմէ տիւար օ-
լաւընըզ:» Ա՛հ, քեաշքի պու վազըատա Ալլա-
հըն սէսինի իչիտէ իտիք վէ գալպլէրիմիզ
հուճայա իտի: Տաղլար թաչար Ալլահըն սէ-
տասընա տայանամայըպ թիթրէտի իտէ, նի՞-
չին պիզ միւթէէսսիր օլմայալըմ: Ալլահ պու-
նու պիզէ պիր պէրէքէթ էյէյէ. ամին:

Սպարթա

ՅԱՐՈՒԹԻԻՆ ՅԱԿՈԲԵԱՆ

ՀԱՓԹԱ ԽԱՊԵՐԼԵՐԻ

ՍԷՅՏԱՆԸ ՀԱՐՄՏԱՆ

Հարպսա.— Պրանոսանըն չիմալընտա մու-
հարէպէ հիչ պիր թարաֆա միւստիտ օլաճագ
պիր չէթլ ալմայարագ հալա տէվամ էթմէքտէ
տիր: Նէյլընըն տէտիլի կիպի պու մուհարէպէ
Մուգտէն մուհարէպէսի կիպի ուզուն պիր
միւճատէլէ, պէլքի տէ թարիխտէ էն ուզուն
սիւրէն պիր միւճատէլէ օլաճագ տըր: Ալման-

լար էօյլէ միւսթահէմ մէվգիլէր թութմուշ-
լար քի, անդէրէ էօնտէն հիւճիւմ էտիպ իլէրի
սիւրմէք իմքեանսըզ օլաճագ, միւթթէֆիզ-
լէր տէ էօյլէ գուվվէթլի պիր խաթթ չէքմիչ-
լէր քի անլէրի սիւրիւպ Փարիզէ եիւրիւմէք
իմքեանսըզ տըր: Միւթթէֆիզլէր՝ Ալմանլա-
ըն սաղ զօլունու չէվիրմէ հարաքէթիլէ մէվ-
գիլէրինտէն փիւսիլարթմէյէ չալընյօրլար,
Ալմանլար տա վէրտին—Թուլ խաթթընը հա-
ընզ ճէնուպտան հիւճիւմ էթմէք իսթէյօրլար:
Ալմանլար Թուլըն չիմալընտա Սէն Միւշէլ նամ
մուհիմմ պիր մէվգիլի զապթ էթմէքտէ մու-
վաֆֆադ օլմուշլար իտէ տէ, սօնրա Պրան-
սըզլար անլէրի օրատան րիճաթա մէճպուր
գըլմըչլար տըր: Շիմալտա Ալմանլա Անվէրս
վէ Կանսըր զապթ էթտիքտէն սօնրա Օսթէնտի
տէ Հոկտ. 15տէ իշղալ էտիպ տէնիզ սահի-
լինտէն ճէնուպա տօղրու իլէրլէմէյէ պաչա-
մըզ վէ Պրանաա հուտուտունու կէչիպ Տու-
քէրք վէ Գալէյի թէհտիտ էյլէմիչ տիր:
Միւթթէֆիզլէրին սօլ ճէնահը պու հիւճիւմիւ
մէն էթմէք իչին չիմայա տօղրու հայրիմըչլար
վէ կէչին հաթթա զարֆընտա չէտիտ մուհա-
րէպէ Տուքէրք իլէ Արրաս արտուընտա վու-
գու պուլմուշ տըր: Ալմանլար Լիլի թէքրար
իշղալ էթմիւշլէր վէ Միւթթէֆիզլէր պազը
նօզթալարտա Ալմանլարը կէրի սիւրմիւշլէր
տիր: Պու խաթթ իւզէրինտէքի միւճատէլէ
հէմ գանլը հէմ տէ նէթիճէ իթլպարըլա փէք
մուհիմմ օլտուզունտան փէք մէրապլա անըն
նէթիճէսինէ պէքլէնիլմէքտէ տիր: Պու մու-
հարէպէտէ Ինկիլիլլէր մուհիմմ պիր բօլ օյ-
նամագտա տըրլար, չու զատար քի, մագ-
թուլ տիւշէն պիր Ալման զապիթին ճէպինտէ
իմիէրաթթ Թարաֆընտան պիր էմրնամէ
սուրէթի պուլունմուշ քի, անտէ իմփէրաթթ
«Ալման օրատուարընըն ճիւմլէ չէճաթը, ճիւմ-
լէ չիտտէթ վէ ճիւմլէ մարիֆէթի, չու միւսքին
քիւչիւք Ինկիլիլ օրատուունու մանվ էթմէյէ
սարֆ էտիլմէլի տիր: Անտէն սօնրա Պրան-
սըզլար հալընըզ էլիմիլտէ գալըրլար» տէմիչ
տիր:

Շարգ քարաֆսան կէչին խապլէրէր եինէ
եէքտիկէրինի թէքլիպ էթմէքտէ տիր: Բուս-
լար տա, Ալմանլար տա մուվաֆֆագիլէթ վէ
թէրազըր խապլէրէրի վէրիյօրլար: Լաթին
անլաչլտըղընա կէօրէ հէմ Կալիցիատա Փըր-
զէմիսլին ճէնուպի ճիւշէթինտէ հէմ Լէհիսթան-
տա վարչափյա ճիւշէթլէրինտէ պէօյլէք մու-

հարէպէլէր տէվամ էթմէքտէ տիր: Ալմանլար քէնտի մէմլէքէթլէրի հուտուտունտա պէօյիւք խէնտէքլէր վէ մուհիմմ խթիհքեամլար եամփարագ Պրէսլաւ վէ Փօղէնի միւտաֆէայա հազըրլանմըչլար, Բուսլար տախի պէօյիւք գուվլէթ հազըրլամըչ օլարտգ մուվաֆֆադիյէթէ իւմիտ էտիյօրլար: Պու ճիհէթտէ վուգու պուլան միւճահէտէլէրին նէթիճէսի տէ փէք մէրագլէ պէքլէնիլմէքտէ տիր: Բուսլարըն Գարփաթեան կէչիտլէրինտէն կէչիպ, Մաճարիսթանա հիւճիւմ էթտիքլէրի խապեր վէրիլիյօր իսէ տէ, պու հարաքէթէ խուսուսի պիր էհէմմիյէթ աթֆ էտիլմէյօր, զիրա Բուսլար պու հարաքէթի ճիտտէն իլէրի կէօթիւրէճէք մէվգիտէ տէյիլ տիրլէր: Պիւթիւն գուվլէթլէրինի Կալիցիայա, Լէհիսթանա վէ չարգի ֆրուսիայա թօփլամաղա մէճպուր տըրլար: Պիր տէ Մաճարիսթանա տաղըրլամգ քէնտիլէրին տիկէր թարաֆլարտաքի գուվլէթլէրինն զաիֆլէնմէսինէ պատի օլապիլիր: Ալմանլարըն չարգի տար իւլ հարաքեաթա 1,800,000 ասքէր տէօքտիլիւ խապէր վէրիլիյօր: Շարգի ֆրուսիատա Լիք թէքրարէն Ալմանլարըն էլինէ կէչմիշ տիր վէ Ավսթրիա մէնպալնտան պիլտիրիլտիլինէ կէօրէ ֆրգէմիսլ վէ Եարօսլավտան Բուսլար թէպիտ էտիլմիշլէր տիր:

Տեմիլգիթրսե Պիր Ալման թահթ էլ պահր Շէմալ տէնիլգինտէ Ինկիլիզ գրուաղէօրի Հօբլ պաթըրմըչ, Ինկիլիզ եարմուք զըրհլըսը Սուլմաթրա ճիվարընտա իքի Ալման թօրփէտօսը պաթըրմըչ տըր: Հօլանտա սուլարընտա 4 Ալման թօրփիտօսը իլէ պիր Ինկիլիզ գրուաղէօրի վէ 4 թօրփիտօ մուխրիպի արասընտա պիր մուհարէպէ վուգու պուլուպ, 4 Ալման թօրփիտօլարը պաթըրմըչ տըր: Ալմանլարըն թահթ էլ պահր սէֆինէլէրլէ Շէմալ տէնիլգինտէ կէօթէրտիքլէրի ֆաալիյէթ Ինկիլիզլէրին տէ հէօթէրտիքլէրի ֆաալիյէթ Ինկիլիզլէրին տէ հէօթէրտէ տիր: Պու սէպէպտէն Ինկիլիզլէր Շէմալ տէնիլգինտէ պաղը մահալլարա թօրփիլէր գօյմաղա գարար վէրմիշլէր տիր: Հաթթա տօնանմանըն աթալէթինտէն տօլայը Ինկիլիզ զաղէթալարընտան պաղըսը թէչէքի էթմէքտէ տիրլէր: Հինտ օգիանօսընտա Ալմանլարըն էմսեկն նամ զըրհլըսընը Ինկիլիզլէր հալա էլէ կէչիրէմէմիշլէր վէ օ՝ արա սըրա Ինկիլիզլէրէ զիյան վէրմէքտէ տիր:

Միլքեմկվիլի.— Գանատա օրտուսու Ինկիլի-

թէրրայա եթիյմիշ տիր: — Հօլանտա սիւլարընը թէրք էթմիշ օլան Պէլճիգա ասքէրլէրինն առէտի 30,000 թախմին օլունույօր: — Պօէրտէ Ինկիլիզ մէմուրլարտան Մր. Մօրից նամ պիր զաթըն Ալմանլար թարաֆընտան իչլէտիլի անլաչըլմըչ տըր: — Ալմանիա 18տէն 45 սիննինտէ օլան ճիւմլէ էրքէքլէր իչիւն սէֆէրպէրլիք իլան էթմիշ տիր: — Էտինպուրկ ճիվարընտա պէօյիւք պիր Ալման ֆապրիգասը պուլունմուչ քի, օրատա էտինպուրկ չէհրինի վէ Ֆօրթ նէհրի իւզէրինտէքի քէօփրիլիւ իչէրտէն զապթ էթմէք իչիւն թէտարիքեաթ կէօրմէքտէ իմիշլէր: Լօնտրա վարօչլարընտա պիր Ալման մուալլիմին էվլինտէ թէլսիզ թէլէրաֆ մաքինասը պուլունմուչ, մէրգուլ պունունլա Ալմանիայա խապէր կէօնտէրմէքտէ իմիշ: — Գրալ Գարօլ խայրխահ միւլէսսէսաթա 12,000,000 ֆրանզ վասիյէթ էթմիշ տիր: — Վաւնա սահիլինտէ գաղաէն 2 թօրփիլ փաթլամըչ իսէ տէ, պէօյիւք պիր զիյանը պատի օլմամըչ տըր: Ազ գալմըչ պիր Բուս կէմիսինէ չարփըլաճագ իմիշ:

Բուսնահիսնըն մեպիլի.— Միւթէվլէֆֆա Գրալ Գարօլ Ավսթրիա ալէյինտէ Բուսնահիսնըն իլանը հարպ էթմէսինէ բաղի տէյիլ իտի: Սալէֆի օլան Գրալ Ֆէրտինանտըն մէսլէյի նէ՝ օլաճաղը տահա մալիւմ օլմամըչ տըր: Գրալ քէնտիսի թալիմ ու թէրպիյէսինի Ալմանիատա ալմըչ օլուպ անլէրէ տօղրու իլթիւրաքը հիսս թաչըր իսէ տէ, Բուսնահիսնըն մէնաֆիինի պու հիսսինէ միւրէճճահ թուլթաճաղընտան իճապ էտէրսէ Ավսթրիա ալէյինտէ հարպա բաղի օլապիլիր: Լաքին տիկէր պիր հիսապ տա Պուլկարիանըն վազիյէթի տիր: Պուլկարիա քէնտի մէնֆաաթընը թէէմին էթմէտիքճէ պու հարպտա Սըրպիայա վէ Բուսնահիայա միւսաիտ պիր վազիյէթ թուլթաճաղ տըր: Վէ Բուսնահիս՝ Պուլկարիա թարաֆընտան պիր թէարրիւզ վուգու պուլմայաճաղընա էմին օլմատըգճա պու հարպա թէչէպպիւս էթմէյէճէք տիր: — Բուսնահիսնըն միւթէվլէֆֆա գրալը Գարօլըն նաչը «Գուրթէտ Արճէչ» նամ վանֆա տէֆն էտիլմիշ օլուպ, պու վանֆ վազթըյա Արճէչի էրմէնի մուհաճիրլէր վասըթասըյա Անինին Մայր Եկեղեցիսի ուսուպընտա ինլա էտիլմիշ փէք միւքէլլէֆ պիր պինա իմիշ:

Սան Ճուլիանօնըն վիֆաքը.— Իթալիանըն խարիճիյէ նազըրը Մարգուիս Սան Ճուլիանօ կէչէն ճիւմա էրթէսի վէֆաթ էլլէտի: Միւլա-

րիւնէն 1852 Դեկտ. 9 տա տողմուշ, 25 սիննին-
տէ քէնտի շէնրինտէ պէլէտիյէ րէիսի սէչիւ-
միշ: Սէնէլէրլէ այնի մէմուրիյէթաթ տէվամ
էթմիշ, 1905 տէ այան մէճլիսինէ սէչիւմիշ,
Լօնտրայա սէֆիր թային օլունմուշ, Իքի տէ-
ֆա խարիճիյէ նազարէթինէ թային օլունմուշ
տըր: — Ալմանլար Բէմզտէ պուլունան մէշուր
Մայր Եկեղեցիյէ թօի աթարագ անը խարագ էթ-
միշէր իտի: Պու քիլիսէ գուրունը վիւսթա-
նըն մէյտանա կէթիրտիյի էն մէշուր կօթիֆ
պիր էսէր ի նէֆիս իտի: Մարուֆ Ժան տ'Արք
Չարլս 6 նճըր օրատա թէթվիճ էթմիշ վէ Ժը-
րանսանըն սալքի ճիւմլէ գրալլարը անըն ի-
չինտէ թաճլանմը իտիլէր: Փափա հազրէթլէ-
րի Գաթօլիք քիլիսէլէրինտէն մէզքիւր քիլի-
սէյի թամիր էթտիրմէք իչիւն իանէ թալէպ
էյլէմիշ տիր: — Ալմանիա օրտուսունըն Պէլ-
ճիգանըն պիթարաֆլըղընա թէճավուղ էթտի-
յինի վէ հարպ գալաիտինէ մուղայիր օլա-
րագ Պէլճիգա էհալիսի վէ շէնրլէրի իւզէրինտէ
մէզալիս իճրա էթտիքլէրինի Ամէրիգա հիւ-
քիւմէթի վէ էհալիսի հուզուրունա արգ էթ-
մէք իչիւն Պէլճիգանըն ատլիյէ նազըրը իլէ
տիկէր իւզ զէվաթը մէշուրէտէն իպարէթ
պիր հէյէթ Մ. Ամէրիգայա կիթմիշ իտի: Հէ-
յէթ ի մէզքիւրէ քէնտի տալալարընը Բէիս
Ուիլսընա չիֆակէն վէ Ամէրիգա էհալիսի-
նէ պազը մուհարրէրաթ իլէ արգ էյլէմիշլէր:
Բէիս անլէրին իֆատէլէրինի տինլէմիշ, Լաքին
պուլ մէսէլէյէ տաիր հալընըզ պիր թարաֆըն
մաթլուպու իւզէրինէ թէհարրիյաթ իճրա էթ-
մէքտէն իմթինա էթմիշ վէ պէյն էլ միլէլ պիր
հէյէթ վասըթասըյլա թահգիգաթ իճրասընը
թասվիպ էթմիշ տիր: Ամէրիգատա պուլունան
պազը Ալմանլար հէյէթ ի մէզքիւրէնին իթհա-
մաթընա ճէվապ վէրմէք իսթէմիշլէր իսէ տէ,
Մր. Ուիլսըն գապուլ էթմէմիշ տիր: —
Անվէրստէն տէճնէն Ալման ասքէրլէր Ժը-
րանսատա Ալմանիա օրտուսընըն սաղ ճէնա-
հընա պիրլէյմէք իսթէմիշլէր իսէ տէ, Գուրթ-
րէ հազընընտա Ժրանսըզլար թարաֆընտան
չէտիտ պիր հիւճիւմէ մարուղ օլունլար տըր:

Պրֆսըն պիւսսէրլէր. — Պիր վազթտան
պէրու ինկիլիզ Պրքսթըն պիրատէրլէր Պալ-
քանլարտա եէնի պիր իթթիհատ թէշքիլ էթմէք
իչիւն չալըյլօրլար իտի: Սօն տէֆա Պուքէ-
չէ կիտիպ օրատա տալիս այնի մագսէտ իչիւն
իչլէմէքտէ իտիլէր: Հոկ. 15 աէ գրալըն ճէ-
նազէ ալալընտան Մ. անլէր Կէշօֆըն օլուլ իլէ

պիրլիքտէ օթօմօպիլ իլէ կիտէրքէն Ֆազըլ Հա-
սան իսմինտէ պիր կէնճ Թիւրք անլէրին իւզէրի-
նէ րիվօլվէր իլէ տէօրթ էլ աթէշ էտիպ քիւչիւ-
յիւնի ադ ճիւշէրինտէն վէ պէօյլալիւնա վէ Մ.
Կէշօֆը տա խաֆիֆճէ եարալամը տըր: Ծա-
նի տէրտէսթ էտիլմիշ վէ անլալըմը տըր քի
Սէլանիքտէն իսթանպուլտա կէլէրէք, պուրա-
տան Սեպ. 26 տա փասափօրթընը վիզէ էթ-
տիրպ Պրքսթըն պիրատէրլէրի թագրպ էթմէք
իւզրէ Պուքէչէ կիթմիշ տիր: Մէրգիւմ, Պրքս-
թըն պիրատէրլէրի Թիւրքիւնըն պէօյլաք խա-
սիմլէրի տէյու թանըյարագ անլէրի գաթլ էթ-
մէք իսթէմիշ տիր:

Ա Ձ Գ Ա Յ Ի Ն

Իրան Շահընըն թէթվիճի մէրասիմի միւ-
նասէպէթիյլէ էջմիաճին Կաթողիկոսը պիր թէ-
լէկրաֆլա միւշարիլէյի թէպրիք, վէ թէ-
մատի ի հայաթլարը իչիւն տուա էթտիլինի
պէյան, վէ Իրանտաքի էրմէնիլէր իւզէրինէ
հիւն ի թէվէճճիւլէրինի թէմէնի էյլէմիշ.
Շահ տալիս ճէվապէն մէմուրիյէթինի պէյան
վէ էրմէնիլէրին Իրան հիւքիւմէթի սայէսինտէ
սուլհ ու ասայիլ իւզրէ սաքին օլաճազլարունա
տաիր վեհ. Կաթողիկոսը թէմին էյլէմիշ տիր:
Քէզալիք թէթվիճ միւնասէպէթիյլէ Հինտիս-
թան, Պիրմա վէ ճավատա միւթէմէքքին էր-
մէնիլէր թարաֆընտան Շահա պիր կիւմիւշ
գութու թագտիւմ էտիլմիշ տիր: — Հայ Բար.
Ընդհ. Միութիւնըն 1913 սէնէսի իրատը 12,249
մըսը լիրասը օլմուշ տըր: Ընկերութիւնըն եէ-
քին սէրմայէսի 41,090 մըսը լիրասը օլմուշ
տըր: — Սուտանտա միւթէմէքքին էրմէնի-
լէրտէն պիրինին տիւյիւնիւնտէ 54 լիրա իանէ
ճէմ էտիլմիշ օլուպ, պու մէպլաղլէ Մէրգիֆուն
գօլէճինտէ Միսցեսալ եէտիլլէ պիր շալիրտ թա-
լիւմ էտիլէճէք տիր:

Փ Ր Օ. Ճ Է Մ Ա Ա Թ Ը

Այնթապ գըզլար մէքթէպինին ուզուն պիր
իֆլտտէթ միւտիրէսի օլան միւշթէրէմ Միւ
Գրագթըր վէֆաթ էյլէմիշ տիր: — Իսթանպուլ
Կ. Թ. Շիրքէթինին թէէսիսինին իլք սէնէ ի
տէլրիյէ զիյնէթի Հոկտ. 19 տա իճրա
էտիլմիշ տիր: Մէզքիւր չիրքէթ մուվաֆֆա-
գիյէթլէ իչլէմիշ տիր: — Մէրգիֆուն իլմ ի
Իլահիսի թալէպէսինտէն Պետրոս Մ. Գըրգեա-
չարեան էֆ. Մէճիտ էօզիւնէ վէ Թիւթիւնճեան
էֆ. Սիւմ Հաճի քէօյէ վաիզ թային օլունմուշ-
լար տըր:

Սօն խապերդեր.— Բուսլարըն վարչավա
ճիվարընտա պէօլլը պիր զալէպէ չալարղլարը
խապեր վէրլիլյօր: — Ատրիաթիք տէնիղինտէ
պահրի վէ հավաի մուհարէպէլէր տէվամ էաի-
յօր: — Ճոփօնիանըն պիր թօրփէտօսը վէ Շիմալ
տէնիղլինտէ ինկիլիղլէրին պիր թահթ էլ պահրը
դարգ օլմուշ սորր: — Ինկիլիղլէրին կէօնիւ-
լիւլէրի 600,000 է պալիղ օլմուշ սորր: — Օս-
թանտըն ճէնուպ թարափընտա Պէլճիգա սա-
հիլինտէ Ալմանլարըն հիւճիւմլէրի Պէլճիգալը-
լար թարափընտան ինկիլիղ զըրհլըլարընըն
մուսովէնէթիլլէ տէֆ էաիլմիշ տիր: — Բուս
ռէֆիրի Գաֆգաս վալիսի թարափընտան Բուս
էրմէնիլէրինէ պիր պէյաննամէ թէպիղ էաիլ-
ալլինտէ տաիր կէլէնյէրտէ վէրլէն խապերի
թէպիլլալ էալյօր: — Գանատաւտան կէօնտէ-
րիլէն 40,000 տոքէր Փլիմուլթիա վասըլ օլմուշ
տըր:

ՐԱՀՆԻՒՄԱՆԸ ԻՆԹԱՐԱԹ

ԵՆՆԻ ԱՊՕՆԵ ԵԱԶԸԼՄԱԳ ԻՍԹԱՅԵՆԼԵՐԻ

Բանկիւնայա եէնի ապօնէ կազըլմագ խաթ-
յէնյէր կէլէճէք սէնէնին աղօնէ պէտէլի օլան
2 մէճիտիլլէյի շիմաի թէալիլէ էտէրլէրտէ պու
սէնէնին սոն իքի այլըլ Բանկիւնայաքընը քէն-
տիլլէրէ մէճաննէն իրսալ էաէրիլ: Պու թէք-
լիֆ թիւրքիտա ալուլունանյար իչիւն տիր:

«Աղաամարա» ըէֆիլիմիլ էվրօփա մէյ-
տանը հարպընըն կէնիլ պիր խարիթասընը
նէյը կէլէմիլ օլտուղու հալտէ, Բանկիւնա կէ-
լէճէք հաֆթա քէնտի ապօնէլէրինալէն հէր
պիրլինէ անտէն պիր տանէ կէօնտէլէճէք տիր:

ԷՆՎԱԻ

ԵԱՂ, ՊԵՆՁԻՆ ՎԷ ՊԵՏԱ ՏԷՓՕՐԵ

ԳԷՌԳ ՍՍԱԶԵՐԵԱՆ

Թահրա Դալի անսսիսի Նօ. 48, Նօ. Թիլիֆօն 1414

Մաղազամըզտա հէր նէվ մաքինա կազ-
լարը, խալիս Այվալըգ պիրլինճի զէյթօնն եա-
ղը, իուսուսի հազըրլանմըլ նէֆիս սատէ
եաղ, հէր չէլիտ էպիլլէյէ մախսուս եաղ վէ
պօյալար, նէֆթ, պէզիր, իսփիրթօ, թուլ-
գալ, ըէյինա, վէրնիլ չէլիտլէրի վէ սաիրէ
մալլէր թօփաան վէ փէրաքէնտէ էնվէն ֆի-
յաթլա ֆիւրուլթ օլունուր:

Թաչրատան վուղու պուլաճագ սըփարը-
չաթ տալիս սէրլէն վէ տիգգաթը թամնէ իլէ
իճրա օլունաճաղընը էհալի ի միւհթէլէմէյէ
իլան էթմէլլէ միւֆթիր պուլունուրուլ:

DROGURIE CENTRALE D'ANATOLIE

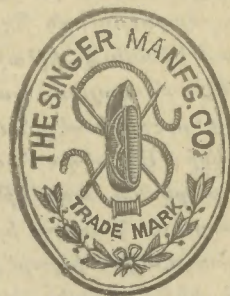
ՊՕՂՈՍ ԳԱԼԹԱԳՃԵԱՆ

Իսթանպուլ, Սուլթան Համալ անսսի Նօ. 8
Գալաթիսի, Պորթիսիսի Նօ. 22

Հէր նէվ քիմիալի միւսթանգէր էճալար,
ալաթլար, մատէն սուլարը, պալըգ եաղլարը,
թահթա գուրուսու թօղը, պահարիլլէ վէ սաի-
րէ պուլունմաղտա տըր:

Էվրօփանըն էն մէյհուր ֆապրիկալարըն-
տան թէտարիք օլունուր, վէ ֆիաթլար դա-
լէթ միւթիսի տիր:

ՀԷՐ ՇԷՂՏԷ ՇԻՊԻՍԻ ՎԱՐ ՏՐՐ



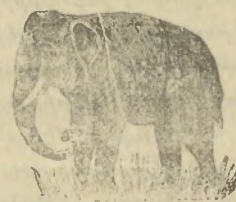
Սինկեր տիքլի, մաքինա-
լարը տիւնեանըն էն էյի
մաքինալարը օլուպ էվ իշ-
լէրի վէ էրպապը սանաաթ
իչիւն պի էմալ տըր:

Սախթէլէրտէն սաղընմագ
իչիւն պուրատա կէօսթէրի-
լէն ֆապրիկա մարգասընա
տիգգաթ օլունա:

ՍԻՆԿԵՐ Տիֆիշ մաֆինալար շիֆիքի
Մէմալիք ի Օսմանիլլէ իչիւն խաթէ ի մէր-
քէզիլէսի Տէր ի Սաաաթի, Պէյ օղու ճատտէի
Քէպիրտէ Նօ. 343:

2 Ա Յ Ի Ս Ա Գ Ո Ւ Լ Ե Ա Ն

2 Ա Յ
2Ա3



2 Ա Յ
2Ա3

2 Ա Յ

2 Ա Յ

ԲԱԻԶԱԼԵ ԷԳՕԵՍՏԻԼԻ ՎԷ ՂԵՏԱԼԵ

Իշպու «Ֆիլ» մարգալը չայը թիւրքիանըն
հէր պիր չէհրինտէ չայ թիւճճարլարը եանընտա
արայընըլ, Մէրքէլ ի ֆիւրուլթը Պաղլէ գու-
փու, Սատըղիլլէ խանըն քէօյէսի:

Յ. Իսագուեան, Էվիսըր վի շիւրէֆեսալը
քիւստէրիսսիսի

Միսիր ի մեսուլ վի սահիպ ի ինքիյալ
Յ. Գ. ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ

ՄԻԶՐՈՆ Բ. ՉԱԼԸԳԵԱՆ. ՄԱԹՊԱՆԱՐ
Skruamashp, Մանիւնս փաշա, Բիւրֆի խան Նօ. 32—34